Санкт-Петербургский государственный университет

**Шмелева Вивея Владимировна**

**Выпускная квалификационная работа**

**Прагмалингвистические особенности текстов экскурсий**

Уровень образования: магистратура

Направление 45.04.02 «Лингвистика»

Основная образовательная программа ВМ.5801. «Иностранные языки и межкультурная коммуникация в сфере туризма и экскурсионной деятельности»

Научный руководитель:

к.ф.н., доцент, Факультет   
иностранных языков

Китаева Елена Мартовна

Рецензент:

к.п.н., доцент, ВШЭ  
«Санкт-Петербургская школа   
гуманитарных наук и искусств»,

Горина Ольга Григорьевна

Санкт-Петербург

2022

Оглавление

[Введение 2](#_Toc103706369)

[1.1 Методика разработки экскурсии 7](#_Toc103706370)

[**1.1.1 Определение понятия «методика» и особенности экскурсионной методики** 7](#_Toc103706371)

[**1.1.2 Этапы подготовки экскурсии** 9](#_Toc103706372)

[**1.1.3 Работа с экскурсионной группой** 19](#_Toc103706373)

[**1.1.4 Язык в тексте экскурсий** 22](#_Toc103706374)

[1.2 Прагматика текста 26](#_Toc103706375)

[**1.2.1 Понятия «прагматика», «текст» и «прагматический потенциал» по отношению к экскурсионному тексту** 26](#_Toc103706376)

[**1.2.2 Влияние различных факторов на прагматику экскурсионных текстов** 28](#_Toc103706377)

[**1.2.3 Влияние различных факторов на прагматику англоязычных текстов** 32](#_Toc103706378)

[**1.2.4 Влияние формы изложения текста на реципиента** 36](#_Toc103706379)

[Выводы по Главе 1 37](#_Toc103706380)

[2.1 Анализ наборов экскурсий 39](#_Toc103706381)

[**2.1.1 Критерии прагматики** 39](#_Toc103706382)

[**2.1.1.1 Объем произведения или Длительность видеоролика** 40](#_Toc103706383)

[**2.1.1.2 Личное местоимение 1ого лица единственного и множественного числа** 43](#_Toc103706384)

[**2.1.1.3 Имена собственные** 45](#_Toc103706385)

[**2.1.1.4 Сложная синтаксическая структура предложения** 47](#_Toc103706386)

[**2.1.1.5 Качественные прилагательные** 48](#_Toc103706387)

[**2.1.1.6 Эмоционально-оценочная лексика** 50](#_Toc103706388)

[**2.1.1.7 Риторический вопрос** 52](#_Toc103706389)

[**2.1.1.8 Междометия** 53](#_Toc103706390)

[**2.1.1.9 Темп речи** 54](#_Toc103706391)

[**2.1.1.10 Визуальный поток** 55](#_Toc103706392)

[2.2 Разработка экскурсии на английском языке 57](#_Toc103706393)

[Выводы по Главе 2 69](#_Toc103706394)

[Заключение 72](#_Toc103706395)

[Список использованной литературы 76](#_Toc103706396)

[**Список источников** 81](#_Toc103706397)

[Приложения 82](#_Toc103706398)

# Введение

Прежде, чем рассматривать прагмалингвистические особенности текстов экскурсий, необходимо понять, что такое экскурсия, какие признаки и особенности определяет это мероприятие и какое место оно занимает в культурно-просветительской жизни людей.

Сам термин «экскурсия» происходит от латинского слова *excursio* и означает в переводе «набег», «вторжение» и «вылазка».

В нашей жизни слово экскурсия означает методически продуманный показ достопримечательных мест, памятников истории и культуры, в основе которых лежит анализ, находящихся перед глазами экскурсантов, объектов, а также профессиональный рассказ о событиях, связанных с ними.

Б. Е. Емельянов высказал мнение, что «экскурсия – это сумма знаний, в специфической форме, сообщаемых группе людей, и определенная система действий по их передаче».

Можно выделить 6 основных признаков экскурсии:  
1) Присутствие экскурсантов;  
2) Наличие экскурсовода, который проводит экскурсию;   
3) Длительность экскурсии от 45 минут до 24 часов;  
4) Продвижение участников экскурсии в пространстве, т.е. движение по заранее созданному маршруту;  
5) Показ объектов на местах их естественного или искусственного (в музее, на выставке) нахождения;  
6) Обязательное наличие и раскрытие темы экскурсии, что является главной целью всего мероприятия.

Отсутствие хотя бы одного из этих признаков говорит о том, что данное мероприятие является прогулкой, турпоходом, лекцией, но не экскурсией.

Экскурсии, как метод обучения, возникли в конце XVIII в начале XIX века и вводились в учебный процесс прогрессивными педагогами Западной Европы и России для развития учащихся.

В дальнейшем экскурсии начали рассматриваться, не только, как элемент учебного процесса, но и как культурно-просветительская работа и составная часть туризма.

Подготовка экскурсии представляет собой достаточно сложный процесс, который включает в себя много этапов.

**На первом этапе** проводится обзор и анализ теоретической базы. Была изучена методика разработки экскурсии и в соответствии с темой нашей работы наиболее пристальное внимание было уделено разработке текста экскурсии, обосновав прагмалингвистические особенности текста и зависимость их от темы экскурсии, состава экскурсионной группы, места где текст предполагается озвучить.

**На втором этапе** анализа набора письменных путеводителей и видео экскурсий рассматриваются прагмалингвистические особенности их текстов. Также предлагается разработка экскурсии на английском языке.

**Актуальность** работы определяется тем, что экскурсионная деятельность, как часть культурно-просветительской работы и туризма, является объектом особенного внимания и развития в нашей стране.

В экскурсии основным фактором воздействия, кроме фактора визуальности, является речь экскурсовода, в основе которой лежит заранее подготовленный и продуманный текст экскурсии. Насколько грамотно будет выстроен этот текст с точки зрения воздействия на аудиторию, настолько будет возможно достигнуть положительный коммуникативный результат. Этот результат, безусловно, зависит от множества факторов, таких как: правильный выбор маршрута, объектов осмотра, изложение фактов, связанных с данными объектами с учетом подготовленности экскурсионной группы и, конечно же, прагмалингвистика текста экскурсии.

**Объектом исследования** в данной работе является прагмалингвистические особенности текстов экскурсий.

В качестве **предмета исследования** были взяты тексты экскурсий на английском языке.

**Теоретическую основу** исследования составили научные работы, посвященные изучению методики разработки экскурсии (Б. В. Емельянова, Г. П. Долженко, Т. Р. Индисовой, А. Ш. Манерова, Э. Ш. Бекировой, Т. В. Портновой, Н. А. Павлова, Е. Е. Леонова, Н. А. Гецевич, Р. А. Белошапки, В. А. Райкова, Н. А. Добриной, A. A. Mambetova) и прагматики текста (И. П. Сусова, Б. Ю. Нормана, Г. П. Грайса, В. А. Русака, Т. Е. Водоватовой, А. Вежбицкой, А. С. Ахметшиной, Г. Г. Матвеевой, J. L. Birner, A. Jucker, J. L. Mey, D. A. Cruse, G. Kasper, Y. Huang, L. R. Horn, G. N. Leech, G. Yule)

**Цель исследования** состоит в определении прагмалингвистических особенностей экскурсии.

В соответствии с этой целью были определены следующие **задачи** исследования:  
1) Проанализировать методику составления экскурсии;  
2) Рассмотреть особенности прагматики текстов экскурсии;  
3) Проанализировать набор путеводителей и видео экскурсий;  
4) Разработать собственную экскурсию на английском языке.

**Основными методами** исследования являются методы лингвистического описания, лексико-семантический, структурно- синтаксический методы и прагма-коммуникативный метод.

**Источниками** для анализа послужили письменные путеводители Dr. Martin Lister «A journey to Paris in the year 1698», где на протяжении всего путешествия по Парижу автор, словно приглашает читателя присоединиться к прогулке и окунуться в атмосферу города XVII века, Riddell James «London in colour. A collection of colour photographs by James Riddell», уже из названия которого становится ясно, что данное издание сопровождается красочными фотографиями, как главных достопримечательностей города Лондона, так и не менее прекрасных, живописных парков, скверов и зданий, Waagen «Galleries and Cabinets of Art in Great Britain» состоит из писем, в которых рассматриваются произведения искусства из разных музеев Великобритании, «British museum. London. Guide to the British museum», в котором уделяется внимание как краткой истории Британского музея, так и формированию, размещению и хранению его многообразной коллекции, «The State Hermitage: treasures from the Museum’s collections» в двух томах, в которых рассматривается история определенной эпохи, а после предоставляется визуальный эффект в виде потрясающих фотографии прекрасного качества и видео экскурсии «The Winter Palace of Peter the Great», где подробно описано и показано с помощью анимации развитие облика Зимнего дворца Петра I согласно тенденциям эпох до современного внешнего вида, «The State Hermitage Museum» с обзорной экскурсией самых известных залов и работ Эрмитажа, подкрепленная сделанными в музее кадрами, «English - London sightseeing (A1-A2 - with subtitles)», где текст обзорной экскурсии по Лондону сопровождается живыми кадрами из самого города, « The ULTIMATE Loire Valley Guide! - Delicious Food & Wine, Beautiful Chateaus & MORE! (France)», который является тематической экскурсией в долине Луары во Франции и «France Vacation Travel Video Guide» - масштабная обзорная экскурсия по Франции сопровождающая рассказ экскурсовода съемкой рассматриваемых объектов, городов и областей.

**Научная новизна** состоит в исследовании прагмалингвистических особенностей текстов экскурсий. Была проведена систематизация и анализ морфологических и синтаксических особенностей текстов письменных путеводителей и видео экскурсий. Были выделены те аспекты, которые влияют на прагматику экскурсионного текста. Также была отмечена существенная роль объема текста в зависимости от формата экскурсии, ее продолжительности, визуального потока и темпа речи.

**Теоретическая значимость** заключается в том, что выводы, сделанные нами на основе изучения прагматики текстов экскурсий, могут расширять и дополнять существующие представления о прагмалингвистике.

**Практическая значимость** работы состоит в возможности использовать полученные выводы при подготовке экскурсий и послужит дополнением к другим исследованиям.

**Положения, выносимые на защиту:**

**1)** Влияние соединения семантики с морфологическими и синтаксическими особенностямитекста на его прагматику:  
- качественные прилагательные  
- эмоционально-оценочная лексика  
- имена собственные  
- сложная синтаксическая структура предложения  
- личное местоимение 1ого лица единственного числа и множественного числа  
- риторический вопрос  
- междометия **2)** Зависимость прагматики экскурсионного дискурса от его формата:  
- письменные путеводители  
- видео экскурсии  
- объем произведения или продолжительность видеоролика  
- темп речи  
- визуальный поток

**Объём и структура работы.** Работа имеет традиционную структуру. Диссертация общим объемом84страниц текста компьютерного набора включает введение, две главы – теоретическую и практическую, заключение, список использованной литературы, насчитывающий 50 наименований, из которых 11 на иностранном языке, а также список источников анализируемого материала и приложение.

**Глава 1: Основные теоретические положения**

# 1.1 Методика разработки экскурсии

## **1.1.1 Определение понятия «методика» и особенности экскурсионной методики**

Само слово методика произошло от греческого слова «метод», которое в буквальном переводе означает: «путь к чему-нибудь». По определению данному в учебнике Емельянова Б.В: «Методика в широком смысле слова методика-совокупность способов целесообразного проведения той или иной работы, решения какой-либо задачи, достижения поставленной цели, а в более узком смысле представляет собой совокупность конкретных методических приемов проведения лекций, бесед, экскурсий на определенную тему и для определенной группы.» **(Емельянов, 2004: 107)**

Есть общая методика, которая охватывает способы обучения и требования, служащие основой при изучении многих наук.

Частная же методика, исходя из установок общей методики, связана с конкретной наукой и вытекает из самой сущности предмета, является методикой определенного вида деятельности.

Экскурсионная методика является частной методикой и совокупность методических приемов проведения экскурсий и их подготовки на различные темы и для различных групп. Правильно выстроенная методика экскурсии помогает экскурсантам значительно лучше раскрыть тему, чем лекция или прочитанный текст, поскольку дает возможность увидеть, запомнить и понять существенно больше. Это связано с тем, что в процессе экскурсии в восприятии материала задействованы еще и такие органы чувств, как зрение, обоняние и осязание. Опираясь на диалектику, экскурсионная методика дает возможность давать материал экскурсии с необходимой глубиной, правильно оценивать исторические события, явления и делать обоснованные выводы по теме. Экскурсия - это диалектическое единство содержания, средств, форм и специфического метода воздействия.

Экскурсионная методика разрабатывает и предлагает те приемы, которые оправдали себя на практике и являются результатом обобщения опыта проведения экскурсий.

Например, методика показа в большинстве своих приемов оригинальна и используется только в экскурсионной практике.

Напротив, большая часть приемов в рассказе экскурсовода берется из арсенала лекторского искусства.

В учебнике по экскурсоведению Емельянов Б.В. отмечает, что

выстраивая методику экскурсионной работы мы должны ответить на следующие вопросы:

«1. Для чего подготовлена и проводится экскурсия (цель, задачи)?

2.Какие вопросы освещаются на экскурсии (чему посвящено ее содержание)?

3.Как проводить экскурсию (методические приемы)?

4.Как возбудить и сохранить внимание экскурсантов?» **(Емельянов, 2004: 109)**

Главным отправнымпунктом разработки экскурсии является постановка цели. Именно цель определяет идею и тему экскурсии. Цель-это то, для чего проводится экскурсия. Цели могут быть различными: эстетическое воспитание, расширение кругозора, получение дополнительных знаний, воспитание патриотизма и т.д. Особенность экскурсионной методики состоит в коммуникации экскурсантов с объектами, что позволяет достигать специфического эмоционального воздействия на аудиторию, позволяет экскурсоводу донести до аудитории знания не в форме лекции, а в виде неформальной беседы избегая так называемого кризиса внимания, переключая внимание экскурсантов на другой объект, когда их внимание начинает ослабевать. **(Абачараева, 2020; Добрина, 2012; Гецевич, 1988)**

## **1.1.2 Этапы подготовки экскурсии**

Каждая экскурсия проходит длительный этап подготовки прежде чем она станет объектом внимания экскурсантов. В своем методическом пособии «Подготовка и проведение экскурсии» Индисова Т. Р. отмечает: «Подготовка экскурсии складывается из следующих этапов

1. Выбор темы, которая определяет содержание экскурсии.

2. Определение цели и задач экскурсии.

3. Подбор литературы и составление библиографии.

4. Ознакомление с экспозициями и фондами музеев.

5. Отбор и изучение экскурсионных объектов.

6. Составление маршрута экскурсии.

7. Обход маршрута.

8. Подготовка текста экскурсии.

9. Формирование «портфеля экскурсовода»-комплекта наглядных пособий, которые могут использоваться в ходе экскурсии.

10.Составление методической разработки (технологической карты экскурсии на 6 - 12 страницах (цель, тема, маршрут и объекты, длительность, методические приемы показа и рассказа, организация и технологическое проведение))

11.Утверждение этой работы руководством.

При проектировании услуги «ЭКСКУРСИЯ» в качестве методических и сертификационных выступают следующие документы:

- технологическая карта (методическая разработка) экскурсии;

- контрольный текст экскурсии;

- материалы «портфеля» экскурсии;

- схема трассы маршрута транспортной экскурсии;

- рецензия на экскурсию (в необходимых случаях).» **(Индисова, 2016: 8)**

Как отмечено в п.1содержание экскурсии определяется в первую очередь ее темой. Выбор темы зависит от реального или предполагаемого спроса, конкретного заказа или целенаправленного создания определенной тематики экскурсий. Именно тема является критерием отбора объектов показа, она же определяет и содержание рассказа об этих объектах. Название экскурсии также должно отражать тему и должно быть выразительным и запоминающимся. Кроме того, название должно быть благозвучным и не вызывать отрицательных ассоциаций.

О важном значении цели экскурсии уже было сказано выше, но хотелось бы обратить внимание на то, что у экскурсии может быть несколько целей, но не следует ставить больше трех, так как можно не достигнуть ни одной. Задачи конкретизируют цель и тема и вместе они определяют выбор маршрута, объектов, «портфеля экскурсовода». **(Индисова, 2016; Долженко, 2006)**

Следующим важным этапом подготовки экскурсии является изучение материалов по теме экскурсии. Он, как правило, начинается с составления касающейся темы экскурсии библиографии: исследуются архивные исторические источники, статистические данные, фонды музеев, периодическая печать и другие источники информации. Составляется список книг, брошюр, статей, которые раскрывают тему. Этот список должен определить примерные границы предстоящей работы по изучению источников. Список может быть разделен на две части: «Основная литература» и «Дополнительная литература». Могут быть использованы воспоминания участников и очевидцев исторических событий, но в этом случае следует проявлять осторожность, чтобы избежать неточности и тенденциозность. Изучение художественной литературы связанной с темой экскурсии, цитирование отрывков из прозаических и поэтических произведений дает возможность создать нужный эмоциональный настрой у экскурсантов. При необходимости разработчик экскурсии должен получить консультацию по спорным и не до конца ясным проблемам содержания экскурсии. **(Емельянов, 2004; Бекирова, 2017)**

Пятый, шестой и седьмой этапы подготовки экскурсии тесно связаны между собой и взаимозависимы. Большое значение имеет правильный выбор и количество экскурсионных объектов. Отбор экскурсионных объектов производится на основе определения значения каждого из них для раскрытия экскурсионной темы с заранее намеченной целью.

Объектами могут быть:

- памятные места, связанные с историческими событиями;

- мемориальные памятники, здания, сооружения, связанные с жизнью

и деятельностью выдающихся людей, произведения архитектуры,

инженерные сооружения (крепости, мосты, башни и т.д.);

- природные объекты: леса, рощи, парки, реки, озера, пруды, заповедники, заказники и т. д.;

- экспозиции государственных и народных музеев, картинных галерей, постоянных и временных выставок;

- памятники археологии: городища, древние стоянки, поселения, курганы с захоронениями, земляные валы и т. д.;

- памятники искусства: произведения изобразительного, декоративно-прикладного искусства, скульптура, садово-парковое и др. искусство;

При этом необходимо учитывать следующие факторы: силу зрительного воздействия, его известность, местоположение, возможность приблизиться к объекту на нужное расстояние. При этом объекты подразделяются на основные и дополнительные. Основными являются те, без которых тема экскурсии не может быть раскрыта, дополнительные дают возможность рассказать об отдельных фактах и могут обогатить экскурсию отдельными деталями. Но следует помнить, что они не должны отвлекать внимание экскурсантов от основной темы и не должны нарушать стройность экскурсии. Если же количество объектов недостаточно, то нет полноценного зрительного ряда, а это, безусловно, снижает качество экскурсии.

Выбор объектов - это один из ключевых моментов подготовки экскурсии. Основные критерии отбора:

- познавательная ценность объекта;

- известность объекта;

- экзотичность объекта (его уникальность);

- выразительность объекта или его взаимодействие с окружающей средой;

- сохранность объекта (целесообразность включения его в маршрут экскурсии);

- доступность объекта (как транспортная, так и пешеходная);

- ограничения в показе объекта (по времени суток, по сезонам,

месяцам и дням).

Выбор объектов зависит не только от темы экскурсии, но и от состава экскурсионной группы. Особенно важно учитывать это, если речь идет о экскурсии для детей. Здесь важно понимать для какой возрастной группы

проводится экскурсия, каков уровень подготовки данной группы, какой материал наиболее доступен и интересен данной возрастной категории. Важно избегать однообразия зрительного ряда, использовать игровые моменты, применять метод интерактивности, привлекая детей к участию в процессе осмотра, описания и оценке объектов. Стремится не навязывать им свое мнение, а лишь корректировать в нужном направлении. Все это важно предусмотреть еще на этапе отбора объектов.

После отбора объектов, оценки их и изучения материалов, связанных с ними, на каждый объект составляется карточка, включающая следующие пункты:

1. Наименование объекта. (Первоначальное имя, если было переименование).

2. История объекта и исторические события с ним связанные.

3. Адрес или местонахождение объекта.

4. Описание объекта.

5. Библиографические сведения об объекте (источники сведений об объекте)

6. Сохранность объекта.

7. На кого возложена охрана памятника.

8. Фотография или иной иллюстративный материал.

9. Дата составления, фамилия составителя.

К карточке прикрепляется фотография объекта.

Для объектов природы карточки могут иметь другой вид. **(Емельянов, 2004; Портнова, 2015)**

Маршрут экскурсии - это наиболее удобный путь следования экскурсионной группы, способствующий раскрытию темы экскурсии.

Именно показ объектов в логической последовательности и обеспечение зрительной основы для раскрытия темы являются основными требованиями, которые должны быть учтены при составлении маршрута.

Разработка маршрута - это сложная процедура, которая является одним из основных этапов создания новой экскурсии. При разработке автобусного маршрута нужно руководствоваться также «Правилами дорожного движения», «Уставом автомобильного транспорта», «Правилами перевозки пассажиров» и иными ведомственными нормативами.

После всех уточнений разрабатывается технологическая карта экскурсии. Технологическая карта экскурсии – это план экскурсии, в котором учтены и показы объектов, изложение материалов, связанных с ними, и методические приемы показа. Именно по этому плану создается текст экскурсии. **(Mambetova, 2019)**

Выше уже говорилось, что объекты, в зависимости от их значимости используются как основные и дополнительные. На основных объектах, как правило, раскрываются подтемы экскурсии, и они подвергаются более глубокому анализу и осмотру. Дополнительные объекты обычно предлагаются к рассмотрению при переездах (переходах) экскурсионной группы и не занимают существенного места в показе. Экскурсионный маршрут должен быть компактным. Проезды и переходы между объектами не должны быть слишком длинными, если же переезд невозможно сделать коротким (10-15 мин) он должен сопровождаться информацией на тему экскурсии. Желательно к моменту проведения экскурсии разработать несколько вариантов движения группы, т. к. иногда возникает необходимость изменения маршрута (ремонтные работы, транспортные пробки и т.д.) и все это должно быть учтено.

Итогом разработки маршрута является его объезд (обход) и составление схемы, в которой должны быть отражены названия всех улиц и площадей, по которым должна следовать группа, с нанесенными объектами показа, местами выхода из автобуса должно быть проведено уточнение маршрута с хронометражем времени, что дает возможность уточнить время экскурсии. При этом должны учитываться и такие моменты как вход и выход группы из автобуса, санитарные и бытовые остановки и т.д. Объезд или обход маршрута делается для решения следующих задач:   
 1. ознакомиться с трассой (улицами, площадями, по которым проходит маршрут);  
 2. определить место расположения объектов и места предполагаемых остановок экскурсионного автобуса или пешеходной группы;  
 3. освоить подъезд на автобусе и места стоянок;  
 4. провести хронометраж времени для показа объектов и передвижения автобуса (пешеходной группы);  
 5. проверить целесообразность использования намеченных объектов;  
 6. выбрать наилучшие точки для показа объектов и места расположения экскурсионной группы;  
 7. продумать методику ознакомления с объектом;  
 8. выявить, в целях безопасности , опасные места передвижения туристов и предусмотреть меры предосторожности. **(Емельянов, 2004; Индисова, 2016; Портнова, 2015)**

Следующим этапом подготовки экскурсии является подготовка контрольного текста экскурсии. Он должен обеспечить тематическую направленность экскурсии, дать объективную оценку показываемых объектов и событий и фактов, которым посвящена экскурсия. Текст должен быть кратким, с четкими формулировками, необходимым количеством фактического материала и информации по теме изложенными литературным языком. Этот текст составляется творческой группой, и каждый экскурсовод в дальнейшем должен строить свой рассказ с учетом данного текста. Контрольный текст строится либо в хронологической последовательности, либо в соответствии с маршрутом. На основе этого текста могут создаваться варианты экскурсий, в том числе для детей и различных групп взрослых. В контрольный текст включаются цитаты, цифры и примеры, которые сопровождаются ссылками на источники. Контрольный текст должен состоять из:  
 1. титульного листа с подробными данными;  
 2. основного текста;  
 3. вступительного и заключительного раздела;  
 4. библиографического списка. **(Павлова, 2007)**

Так же важной частью разработки экскурсии является формирование «портфеля экскурсовода». «Портфель экскурсовода» - это комплект наглядных пособий. Фотографии, рисунки, чертежи, репродукции картин, магнитофонные записи и другие материалы помогают экскурсоводу дополнить рассказ зрительными образами и восстановить недостающие звенья при показе. Иногда возникает необходимость показать объект, утраченный от времени или по другим причинам, может оказаться важным дать представление о первоначальном виде места, где находится объект в настоящее время и т. д. . Иногда для полноты восприятия темы желательно показать портреты людей, имеющих отношение к данному объекту. Все эти материалы должны иметь картонные основания и размеры не менее 18х24 см иметь четкие и ясные изображения. Для автобусной экскурсии размер должен быть 24х30 см. К каждому экспонату «портфеля» прикладывается листок с пояснениями или справочным материалом. Количество материалов «портфеля» должно быть невелико, т.к. в противном случае пособия будут отвлекать внимание от осмотра подлинных объектов. **(Индисова, 2016)**

Индивидуальный текст каждый экскурсовод разрабатывает сам. Основой для индивидуального текста является контрольный текст. Экскурсовод допускается к контрольному тексту, обычно, после того, как предварительная работа над новой темой закончена. Это гарантирует необходимый уровень подготовки к экскурсии. Индивидуальный текст отражает структуру экскурсии и построен в соответствии с методической разработкой. Он содержит полное изложение рассказа экскурсовода и отражает особенности речи автора. По содержанию контрольный и индивидуальный тексты совпадают, что приводит к некоторой стандартизации экскурсий на одну тему. Структура индивидуального текста обязательно должна содержать три раздела:

1. Вступление. Начало экскурсии - знакомство с группой, краткое информирование группы о предстоящих мероприятиях и освещение технических вопросов.

2. Основной раздел. Изложение подтем, рассказ и показ, переходы между объектами и т.д.

3. Заключение. Краткое изложение выводов по теме. **(Индисова, 2016; Портнова, 2015)**

В настоящее время большое распространение получили авторские экскурсии. У этого вида экскурсий один автор и здесь важно понимать насколько он является профессионалом в той области, которая является основой тематики его экскурсии. Не будучи регламентированным контрольным текстом, он является единственным автором экскурсии и полностью отвечает за достоверность информации, логику выводов, увлекательность изложения. Это ни в коей мере не означает, что эти экскурсии, разработанные не в соответствии со строгими правилами, менее качественны и профессиональны. Очень часто это яркие и увлекательные экскурсии, созданные авторами, глубоко погруженными в тему и хорошо знающими материал, который так же увлекательно излагают. **(Леонов, 2012; Манеров, 2016)**

Успех экскурсии в значительной степени зависит от качества ее проведения, а это в свою очередь зависит от использованных при ее проведении методических приемов, что в свою очередь диктуется задачами, стоящими перед экскурсией и информационной насыщенностью конкретных объектов. Выбор методических приемов зависит от различных факторов, таких как аудитория (взрослые, дети); времени проведения экскурсии (время года, время дня и т.д.); особенностей показа; приемов сохранения внимания и т. д. Выбор методических приемов способствует методическая разработка.

Методическая разработка определяет, как провести экскурсию, как лучше организовать показ объектов, какую методику и технику ведения применить, чтобы добиться наибольшей эффективности. Методическая разработка дисциплинирует экскурсовода и помогает ему найти пути для наилучшего раскрытия темы. Методическая разработка составляется на каждую тему экскурсии. Оформляется она следующим образом:

- на титульном листе располагается наименование экскурсионного учреждения, название темы экскурсии, вид экскурсии, протяженность маршрута, продолжительность в академических часах, состав экскурсантов, фамилии и должности составителей, дата утверждения экскурсии руководителем;

- на следующей странице излагаются цель и задача экскурсии, схема маршрута с указанием объектов и остановок.

Методическая разработка состоит из трех частей: вступления, основной части и заключения. Основная часть может быть представлена в виде таблицы, состоящей из семи вертикальных граф. Правильное заполнение этих граф может сделать работу экскурсовода более эффективной. Перечислим графы таблицы слева направо, указывая их краткое содержание:1-ая графа «Маршрут экскурсии». Обозначается точка начала экскурсии и окончания подтем;

2-ая графа «Остановки». Указываются точки маршрута, где предусмотрен выход из автобуса, осмотр объекта из окон автобуса или остановка на пешеходной экскурсии;

3-я графа «Объекты показа». Перечисляются все объекты, которые показывают на остановке, во время переезда или передвижения группы.

4-ая графа «Продолжительность экскурсии». Здесь указывается время, которое затрачивается на показ объектов, на переезды между ними, на рассказ экскурсовода вне показа и т.д.

5-ая графа «Наименование подтем и перечень основных вопросов». Называется подтема, которая раскрывается на данном отрезке маршрута, в данный промежуток времени на перечисленных в графе 3 объектах. Формулируются основные вопросы подтемы.

6-ая графа «Организационные указания». Даются рекомендации о передвижении группы с точки зрения обеспечения безопасности экскурсантов и выполнения санитарно гигиенических требований, прописываются правила поведения экскурсантов в различных местах.

7-ая графа «Методические указания». Даются указания по применению методических приемов как по всей экскурсии, так и по отдельным подтемам.

При положительной оценке контрольного текста, методической разработки, укомплектованного «портфеля экскурсовода» и карты – схемы маршрута проводится процедура приема (сдачи) новой экскурсии. При положительном заключении и на основании расчета стоимости и определения нормы прибыли издается приказ об утверждении экскурсионной темы. **(Емельянов, 2004)**

Когда все необходимые документы готовы работа по подготовке экскурсии считается законченной. Документация по экскурсионным темам хранится в методическом кабинете это:

1. Список литературы по теме.
2. Карточки (паспорта) объектов, включенных в маршрут.
3. Контрольный текст экскурсии.
4. Индивидуальные тексты экскурсоводов.
5. Схема (карта)маршрута.
6. «Портфель экскурсовода»
7. Методическая разработка по теме.
8. Материалы экскурсии.
9. Список экскурсоводов. **(Емельянов, 2004)**

## **1.1.3 Работа с экскурсионной группой**

Разработка всех этих материалов является лишь теоретической подготовкой к экскурсии. Так как экскурсия это процесс живого общения, то важно, чтобы рассказ экскурсовода был цельным и все подтемы органично были связаны между собой. Эта задача решается с помощью логических переходов от одной подтемы к другой, от одного объекта к другому. Это важно для целостности восприятия аудиторией.

Для того, чтобы экскурсанты наилучшим образом усвоили содержание экскурсии используются различные методические приемы. Эти приемы делятся на две группы - приемы показа и приемы рассказа.

Приемы показа - это приемы, организующие наблюдение, позволяющие выделить объект из окружающей среды; приемы, которые, опираясь на воображение экскурсантов, делают зримыми изменения во внешнем облике объекта; приемы, которые построены на движении относительно объекта, что дает возможность увидеть его на разном расстоянии и в различных ракурсах.

Приемы рассказа – это приемы, построенные на пояснении объекта, рассказе о нем, описание его внутреннего устройства, а также приемы репортажа, дающие возможность понять изменения, происходящие с объектом.

Все методические приемы можно разделить на более простые, которые создают условия проведения экскурсии и более сложные, относящиеся к непосредственному проведению экскурсии. Кроме того, методические приемы делятся на общие, применяемые на всех экскурсиях; частные, присущие одному виду экскурсий; единичные приемы, используемые при наблюдении какого-нибудь уникального объекта, и являются, как правило, «находкой» одного экскурсовода и не применяются всеми.

Приемы показа, позволяющие облегчить осмотр объекта, составляют многочисленную группу:

- прием предварительного осмотра;

- прием панорамного показа (могут использоваться башни, колокольни и т.д.);

- прием зрительной реконструкции (воссоздания по остаткам или письменным источникам);

- прием зрительного монтажа (могут быть использованы фотографии, чертежи, рисунки);

- прием локализации событий (связь событий с конкретным местом);

- прием абстрагирования (мысленное выделение от других объектов, вычленение отдельных признаков, свойств и т.д.);

- прием зрительного сравнения;

- прием интеграции (объединение отдельных частей объекта);

- прием зрительной аналогии (поиск аналога или аналогии);

- прием переключения внимания;

- прием движения (движение относительно осматриваемого объекта).

Методические приемы рассказа делятся на две большие группы. Первая объединяет приемы, связанные с формой рассказа (справка, описание, репортажа, цитирование), вторая объединяет приемы характеристики, рисуют внешнюю картину:

- прием экскурсионной справки;

- прием описания;

- прием характеристики (определение отличительных свойств и качеств);

- прием объяснения;

- прием комментирования (разъяснение смысла, пояснения);

- прием репортажа (рассказ не готовится заранее и носит характер импровизации);

- прием цитирования;

- прием вопросов-ответов;

- прием ссылки на очевидцев (могут использоваться и неодушевленные объекты. Например: «…старые стены видели…»);

- прием заданий («Подумайте почему?»);

- прием новизны;

- прием словесного (литературного) монтажа;

- прием соучастия;

- прием дискуссионной ситуации;

- прием сталкивания противоречивых версий;

- прием персонификации (мысленное создание образа конкретного человека);

- прием проблемной ситуации (постановка проблемы перед экскурсантами, что понуждает их искать ответ на вопросы);

- прием отступления («прием освежающего отступления» для снятия усталости);

- прием индукции (переход от частных случаев к общей картине);

- климактерический прием (сначала излагается менее интересный материал, а затем более значительный);

- антиклимактерический прием (изложение начинается с наиболее интересного материала). **(Емельянов, 2004; Бекирова, 2017;** **Белошапка, 2017; Добрина, 2012)**

Поскольку восприятие экскурсионной темы построено на звуковом и изобразительном ряде, а источником звукового ряда является речь экскурсовода, то этот момент является очень важным. В общении с экскурсантами он может выступать с позиций информатора, комментатора, собеседника, советчика и эмоционального лидера. В ходе проведения экскурсии используются следующие формы ораторского искусства:

- слово или речь - короткое устное выступление на какую-либо тему;

- доклад - публичное выступление на определенную тему, содержащее аналитический материал, подлежащий обсуждению;

- реферат - краткое изложение, основанное на данных науки, литературных, архивных и других источников;

- лекция - устное публичное выступление с подробным изложением какой-то темы;

- малые формы устной речи- реплика, отклик на речь выступающего, справка по ходу выступлений, риторический вопрос, прямой ответ.

В любой хорошо подготовленной экскурсии используется синтез форм ораторского искусства. Понятно, что в основе ораторского искусства является речь. Речь – это форма общения между людьми, происходящее во времени и обличенное в звуковую или письменную формую. Реализуется речь посредством языка.

## **1.1.4 Язык в тексте экскурсий**

Язык - орудие и средство общения. Это система знаков, средств и правил говорения, общая для всех членов данного общества. В то же время это существующая возможность, которая проявляется при наличии знаний правил фонетики, лексики, грамматики; умении мыслить и говорить. Язык является специфическим социальным средством хранения и передачи информации. Использование возможностей языка и речи дает возможность экскурсоводу передать определенную информацию по теме экскурсантам. Речь можно подразделить на внешнюю и внутреннюю. Именно внешняя речь дает возможность общения с другими людьми. Рассказ экскурсовода это образец внешней речи.

Внутренняя речь позволяет формулировать мысли до того, как они будут высказаны. Размышляя, о чем –либо человек общается с самим собой. Для экскурсовода внутренняя речь позволяет мысленно проговаривать содержание экскурсии или ее частей, что позволяет ему отрабатывать, как речевое совершенство, так и логические связи отдельных частей экскурсии. Экскурсовод в экскурсии использует обе формы речи.

Большое значение имеет стиль языка экскурсовода. Можно отметить различные стили языка: художественный, деловой, разговорно – обиходный, научный, публицистический, профессионально-технический. Стиль –это манера изложения, индивидуальные особенности словесного изложения мыслей. Каждому экскурсоводу присущ свой индивидуальный стиль, характеризующий уровень его профессионального мастерства. Желательно избегать употребление таких выражений, как «значит», «так сказать», «короче говоря» и т.д., которые не несут никакой смысловой нагрузки и лишь засоряют речь. Речь экскурсовода должна быть богата оттенками и тон ее должен быть эмоционально наполненным на протяжении экскурсии. Культура речи экскурсовода имеет большое воспитательное значение. Богатство словаря, художественная выразительность, широкое использование грамматических конструкций, логичность, оправданность и целесообразность жестикуляции - все это входит в понятие культуры речи. Культура устной речи-это сочетание языковой, психологической и коммуникативной культуры.

Языковая культура - это культура словаря, культура грамматических форм и синтаксиса речи, культура произношения, стилистическая культура речи, культура мимики и жестов.

Психологическая культура – это понятность, выразительность, содержательность, речевое воздействие (требование, совет, просьба, предупреждение и т.д.).

Коммуникативная культура речи - это речь, которая располагает к установлению контактов. Коммуникативные качества речи –это правильность речи, точность речи, логичность речи, чистота речи, выразительность речи, уместность речи.

Темп и ритм речи экскурсовода диктуется прежде всего тем, насколько он удобен для восприятия аудиторией. Темп речи быстрый- 75 слов в минуту, средний – 60 слов в минуту, замедленный – 45 слов в минуту. Быстрый темп без пауз не воспринимается экскурсантами, но однообразие темпа речи на протяжении всей экскурсии делает ее скучной. Правильно основные положения экскурсии излагать в более медленном темпе, чем остальной материал.

Недостатками речи экскурсовода можно считать чрезмерное использование специальных терминов, словесных штампов, иностранных слов, длинных фраз. Это рассеивает внимание слушателей, делает речь менее понятной и может вызывать их раздражение. Так же действует и плохая дикция экскурсовода. Четкое, ясное произношение необходимое качество в общении с аудиторией, и если недостающую силу голоса может поправить применение технических средств, то такие недостатки, как шепелявость, гнусавость, вялость произношения, недоговаривание окончаний и фраз –дефекты, которые должен устранить сам экскурсовод. Овладение техникой речи важный элемент профессиональной пригодности экскурсовода.

Очень важно правильное интонирование. Это не только делает речь говорящего эмоционально окрашенной, но и помогает донести до слушателя подлинный смысл сказанного. Интонации предложений варьируются как: вопросительные, восклицательные, утвердительные, повествовательные. Тон речи экскурсовода может быть радостным, грустным, торжественным в зависимости от того, о чем он говорит и от его отношения к тому, о чем он повествует.

Экскурсовод должен владеть всеми видами ударений: словесными, фразовыми, логическими. Правильное словесное ударение говорит о грамотности экскурсовода; фразовое о правильном смысловом построении фразы; логическое позволяет выделить важный момент речи. Если при фразовом ударении в каждой фразе выделяется одно или несколько слов, то при логическом ударении выделяются слово или слова наиболее важные по своей смысловой нагрузке.

Из всего выше изложенного можно сделать вывод, что речь экскурсовода очень важная часть его работы. Даже при замечательной разработке содержательной части и текста экскурсии, отсутствие у экскурсовода необходимых речевых навыков может привести к плачевному результату и, наоборот, хорошая речь с правильно расставленными логическими акцентами, может «вытянуть» даже не очень качественно проработанный материал.

Кроме передачи информации вербально на аудиторию оказывает воздействие и визуальный поток или «зрительный элемент речи», который включает жест, улыбку, позу, походку, мимику, движение и т.д. Все это относится к внеречевым средствам общения. Жест экскурсовода, являясь эмоционально-смысловым движением, акцентирует внимание аудитории на содержании излагаемого материала. В экскурсии жест связан главным образом с показом, а не с рассказом. Жесты экскурсовода можно разделить на три группы: жесты, служащие основой показа зрительно воспринимаемых объектов; жесты являющиеся составной частью показа; жесты, подкрепляющие рассказ. Жесты, связанные с показом, могут быть указательные, пространственные, объемные или иллюстративные (показывающие высоту и ширину), конструктивные, показывают особенности конструкции (выпуклость, вогнутость и т.д.), реконструирующие (помогают представить утраченное). Жесты, не связанные с показом: побудительные (выйти из автобуса, занять места и т.д.); эмоциональные (выражают чувства). Жестикуляция должна быть осмысленной, не должна подменять слова, не должна быть излишней.

Мимика – это движение мышц лица, выражающее переживания человека, его настроение, душевное состояние. Иногда посредством мимики можно выразить больше чем словом. Мимика и жест дополняют речь экскурсовода.

Большое значение с точки зрения общения с экскурсантами имеют манеры поведения экскурсовода. Являясь работником контактной зоны экскурсовод с первых шагов вступает во взаимоотношения с экскурсантами, поэтому успешность исполнения экскурсионной услуги во многом зависит от его вежливости, терпимости, такта, умения создать спокойную деловую обстановку в группе. **(Емельянов, 2004; Бекирова, 2017; Райков,** **1921)**

# 1.2 Прагматика текста

## **1.2.1 Понятия «прагматика», «текст» и «прагматический потенциал» по отношению к экскурсионному тексту**

В предыдущей главе уже отмечалось, что текст экскурсии играет значительную, если не ключевую роль в разработке экскурсионного материала. Это относится как к контрольному, так и к индивидуальному текстам. В предыдущей главе мы хоть и говорили о текст с точки зрения методики, но определения самому понятию «текст» не дали. В лингвистике текст понимается, как речь, продукт производства, говорения, а в более узком смысле - это набор предложений, объединенный общей темой. Для экскурсионного текста темой является тема экскурсии.

Прежде чем приступить к рассуждениям о прагматике экскурсионных текстов следует дать определение понятия прагматики.

Слово «прагматика», как термин, было введено в научный обиход Чарлзом Уильямом Моррисом (1901-1979г.) и своими корнями уходит в семиотику (наука о знаках), одним из основателей которой был американский ученый, Чарлз Сандерс Пирс (1839-1914г.). **(Сусов, 2006; Mey, 2001; Yule, 1996)**

Термин «прагматика» происходящий от греческого слова *pragma* - "дело", "действия" связывает прагматику с прагматизмом - доминирующим направлением американской философии того времени. Определение данное прагматике Ч. Моррисом, как науке об отношении знака к истолкователю, является слишком общим для практического применения. В более упрощенном виде можно сказать, что предметом изучения прагматики является поведение знаков в процессе непосредственной коммуникации. Анализ современной ситуации полезной для конструктивного развития прагматики базируется на многочисленных монографиях, в том числе англоязычных, которые позволяют подытожить современное состояние этой науки **(Тимофеева, 2018; Birner, 2012; Horn, 2006)**. В нашем случае мы рассматриваем действие языковых единиц в актуализирующем их контексте в отношении к говорящему и слушающему в объединяющей их речевой ситуации. Можно сказать, что прагматическая компетенция – это понимание того, как использовать лингвистический инструментарий для достижения эффективного воздействия на слушателей с целью убедить их, взволновать их и т. д. **(Норман, 2009; Русак, 2020; Jucker, 2012)**

Текст, являясь знаком, может рассматриваться с трех точек зрения: семантической, синтаксической и прагматической, каждая из которой имеет свои оценочные критерии. Семантическая оценивается по критерию адекватности содержания, синтаксическая - по критерию построения в соответствии с правилами, принятыми для данного языка, прагматическая - по критерию удачности выбора речевых единиц для достижения оптимального воздействия текста на реципиентов. **(Матвеева, 2018; Алексеева, 2018; Харламов, 2014)**

По утверждению В. Г. Гака «Прагматика касается как интерпретации высказываний, так и выбора их формы в конкретных условиях» **(Норман, 2009: 8)**. Выбор формы - это позиция говорящего, а интерпретация высказывания - это позиция слушающего. С точки зрения прагматики можно рассматривать любой речевой акт: благодарность, совет, угрозу и т.д.

Объектом нашего рассмотрения является текст экскурсии с точки зрения его прагматики, т.е. коммуникативной составляющей. В самом кратком представлении главные функции любой экскурсии:

- информативная;

- эмотивная.

Информативная функция – это верифицированная (когнитивная) информация (исторические факты, даты и т.д.) и неверифицированная информация (легенды, мифы, сказания и пр.). Неверифицированная информация позволяет говорить о включении в текст не только когнитивной, но и эмотивной т. е. эмоционально окрашенной информации. Но главным образом эмотивная функция реализуется употреблением слов эмоционально-оценочной лексики, которые выражают эмоции говорящего и обладают значительным прагматическим потенциалом. **(Кацунова, 2015)**

Прагматическим потенциалом называют прагматическое воздействие текста на получателя информации, позволяющее произвести коммуникативный эффект, который, безусловно, зависит от содержания текста, от языковых средств его передачи, способов построения смысловых связей. **(Русак, 2020)**

## **1.2.2 Влияние различных факторов на прагматику экскурсионных текстов**

Надо заметить, что для разных коммуникантов в разных ситуативных условиях одно и то же содержание может иметь несколько актуализаций или прагмалингвистических вариантов. В ряде случаев прагматический аспект включает в себя политизированную оценку, например: повстанцы, мятежники, революционеры, сепаратисты - это не просто разные названия людей, которые выступают против действующей власти, они отражают отношение носителя языка к данному явлению. Так администрация президента России (03. 11.2005) на одном из брифингов запретила журналистам называть людей, которые выступают за отделение Чечни, «сепаратистами» - вместо этого термина предлагались такие наименования, как «террорист», «боевик» и т. д. Так же и в тексте экскурсии в любом нарицательном имени может в большей или меньшей степени присутствовать прагматический аспект. Так, например, обращения «господин», «гражданин», «товарищ» были в начале ХХ века весьма политизированы. Имеет смысл отметить, что отсутствие универсального обращения в русском языке привело к широкому употреблению, часто без возрастных ограничений, слова «девушка». **(Норман, 2009; Бергельсон, 2007)**

Для экскурсионных текстов типично обилие имен собственных: антропонимов, обозначающих выдающихся людей, связанных с тематикой экскурсии; урбанонимов, обозначающих названия улиц, площадей, архитектурных объектов и т.д.; гидронимов, обозначающих названия водоемов, рек, каналов. Использование имен собственных повышает информативность текста и делает более ярким отражение исторических и культурных реалий, что в свою очередь повышает прагматику текста. **(Водоватова, 2019)**

Как отступление от имен собственных и некое связующее в тексте экскурсии, безусловно, присутствуют местоимения. Используя эмоционально – оценочную лексику, автор может использовать личное местоимение «мы» или притяжательное местоимение «наш» при описании объекта или какого-либо исторического события, что можно расценивать как желание автора уменьшить дистанцию между ним и экскурсантами. **(Кацунова, 2015)**

Для восприятия текста важно сформировать ментальное состояние реципиента, вызвать эмоциональный отклик, побудить к действию, культивировать отношения. Большое значение в формировании текстовой прагматики имеет эмотивность текста, то есть, как отмечено в работе Герасименко И. Е. и Тютриной О. М. «Эмотивность как лингвистическая категория»: «свойство языковых средств, употребляемых для выражения эмоций в речевом акте и способных произвести эмоциональный эффект на слушателя или читателя» **(Русак, 2020: 131)**. Примерами прагматически насыщенных текстов являются: художественные произведения, политические речи, рекламные тексты и т.д. Средства формирования прагматического уровня текста в значительной степени зависят от его стиля и жанра. **(Русак, 2020)**

Текст занимает важное место в речевом общении. Автор, выбирая предназначенные для воздействия на реципиента специальные речевые единицы, неосознанно придает тексту эмотивные и конативные свойства. При создании текста автор, не имея непосредственной связи с потребителем, ориентируется на предполагаемого читателя и на его предполагаемые реакции. Для реципиентов с разными пресуппозитивными свойствами восприятие одного и того же высказывания, представляет не одинаковую сложность, иначе говоря, для различных коммуникантов одно и то же содержание в разных ситуациях может иметь различные актуализации или прагмалингвистические варианты. Построенные правильно синтаксически, адекватно семантически, варианты могут с точки зрения прагматики оказаться оптимальными лишь для конкретных условий общения **(Матвеева, 2018; Долгова, 2014)**. В классификации основных видов речевых актов выделяется разное их количество разными исследователями, но можно считать, что они в принципе универсальны и присутствуют в каждом языке и требуют соблюдения универсальных постулатов общения. Четыре постулата были сформулированы Паулем Грайсом (1913-1988г):

- категория количества - высказывание должно содержать не больше и не меньше информации, чем требуется в данном случае;

- категория качества - высказывание должно быть по возможности истинным (не говори того, что ты считаешь ложным или для чего у тебя нет достаточных оснований);

- категория отношения - не отклоняйся от темы;

- категория способа - выражайся ясно (избегай непонятных или неоднозначных выражений, будь краток и организован в своей речи). **(Грайс, 1985)**

Очевидно, что выполнение этих постулатов важно и для экскурсионного текста и является неким идеалом. Иногда, правда, нарушение используется, как прием, становясь объектом лингвопрагматики. Например, говоря: «На войне, как на войне» говорящий, вроде бы, нарушает критерий количества, но на самом деле в этой фразе есть понятный нам смысл. Бывают и иные отклонения от постулатов, которые могут быть связаны, как с языковыми аномалиями, так и соотнесением высказывания с «денотативной ситуацией», особенностей дейксиса, «позиции наблюдателя» или с соотнесением с речевой ситуацией или с организацией коммуникативного акта в целом. В тексте экскурсии желательно по возможности избегать подобных сентенций, если нет уверенности, что они связаны с темой и будут понятны аудитории. Но прагматическая норма допускает подобные явления, что можно было видеть в приведенном выше примере. **(Норман, 2009)**

Самые существенные и яркие проявления прагматических оттенков можно отнести к трем сферам:

- объективная модальность - соотношение высказывания с действительностью;

- субъективная модальность - отношение говорящего к тому, о чем идет речь, включая многообразие оттенков отношения;

- фатика - установление и поддержание речевого контакта с учетом всех речевых усилий направленных на установление связей, регулирование отношений, реализацию социальных ролей. **(Норман, 2009)**

Все выше сказанное, безусловно, важно при создании экскурсионного текста. Прагматика текста с точки зрения его эмотивности весьма зависима от роли прилагательного. Коммуникативная роль прилагательных в тексте определяется их соотношением с другими частями речи - существительными, глаголами, наречиями. Существительные, как известно, обозначают предмет, а прилагательные признак. Датский ученый лингвист Отто Есперсен писал: «С философской же точки зрения можно утверждать, что мы познаем вещества только через их качества; сущность каждого вещества состоит в сумме тех качеств, которые мы в состоянии воспринять (или понять) как связанные друг с другом» **(Норман, 2009: 130)**. А если еще точнее, то прилагательные, в первую очередь, отражают свойства того или иного объекта, в то время, как существительные эти свойства не отражают **(Вежбицкая, 2000)**. Так же мы познаем и объекты нашего рассмотрения (одушевленные или неодушевленные), которые фигурируют в экскурсионном тексте. Важно понять насколько употребление прилагательных мотивировано коммуникативной необходимостью в нашем случае.

Борьба с «лишними» определениями (прилагательными) велась еще в 19 веке русской литературной критикой: «…Вычеркивайте, где можно, определения существительных и глаголов. У Вас так много определений, что вниманию читателя трудно разобраться и он утомляется.», - писал А. П. Чехов в 1899году молодому Горькому **(Норман, 2009: 131)**. Но есть и противоположная точка зрения: известный французский семиолог Ролан Барт считает, что «лишние» определения способствуют созданию эффекта реальности. Есть контексты, в которых прилагательные играют конститутивную роль, и это, безусловно, присуще тексту экскурсии.

Семантика имеет два компонента: денотативный и оценочный. Прилагательные играют важную роль в выражении оценки, а оценочный компонент обслуживает прагматику. Разную степень признака выражают качественные прилагательные. Есть три степени качества: положительная, сравнительная (компаратив) и превосходная (суперлатив). Степень признака выражается морфологическими средствами (красивее, выше, дальше), аналитически (более удобный, менее интересный, наиболее выразительный) или супплетивно (хороший –лучше, плохой- хуже). Именно прилагательные играют важную роль при описании объектов и даже их позиционное положение по отношению к существительному (препозиция или постпозиция) в русском языке может влиять на стилистику текста и нести определенную смысловую нагрузку. **(Норман, 2009; Cruse, 2000)**

## **1.2.3 Влияние различных факторов на прагматику англоязычных текстов**

Один из текстов практической части нашего исследования, принадлежащий его автору, является переводом русскоязычного текста на английский язык. Невозможность абсолютной аутентичности перевода может понизить прагматику текста. Этот недостаток возможно компенсировать при непосредственном вербальном контакте с экскурсантами.

Текст обязательно имеет заголовок, который четко и однозначно формулирует тему экскурсии. Например: “ Flora and fauna in the architecture of the XX century of the Petrograd side.” Заголовок обладает определенной прагматической глубиной так как содержит несколько смыслов и ориентирует экскурсантов на восприятие определенного материала.

Затем следует вводная часть, содержащая объективную информацию об экскурсии: Route: Kshesinskaya mansion, apartment building and etc.

Duration - 2 hours;

Type of route content: thematic;

Route Type: Pedestrian;

Route type by route structure: linear.

Точный маршрут экскурсии, продолжительность, вид и т.д., настраивают экскурсантов на определенное поведение во время экскурсии и содержит информацию обо всем ходе экскурсии. Безусловно здесь же происходит знакомство экскурсовода с группой, которое должно носить позитивный характер и настроить на успешную коммуникацию.

Далее следует основная часть экскурсии. Поскольку предметом нашего исследования являются не русскоязычные тексты, а тексты на иностранном (английском) языке, нужно заметить, что им также присуще широкое использование качественных прилагательных, как правило, с положительной оценкой объекта, так как это способствует достижению главной цели прагматики: сформировать у экскурсантов позитивный коммуникативный настрой. По этой причине объекты, выраженные существительными, употребляются с качественными прилагательными, а действия, выраженные глаголами, сопровождаются наречиями, несущими положительную оценку этих действий. Например: “spacious parks and numerous lakes”, “gloomy picture”, “An interesting exposition of portraits”, “magnificent palace”, “Palace is unique in its technical construction”, “elegant moulding”, “flabby skin on his face”, “considerably complicated”, “partially lost”. Безусловно прилагательные и наречия придают описанию выразительность и способствуют увеличению прагматический потенциал текста. **(Водоватова, 2019; Протченко, 2006)**

Употребление эмоционально – оценочной лексики, выражающей чувства говорящего, реализует эмотивную функцию текста: “two GIGANTIC lobsters”, “The most REMARKABLE were the Pavilion of Venus on the Island of love and the Great Stone Terrace on the Long Island – both to the projects by Brenna”, “The sculpture portraits of an OUTSTANDING master of the last third of the 18th and first third of the 19th century”, “The artist conveys his models' features with GENUINE VIRTUOSITY, creating a REFINED and free composition with a har­monious color scheme”, “the works of the GREAT German Renaissance painters”, “Fedor Bruni (1799-1875) was one of the most REMARKABLE and characteristic representatives of the Russian academic school.”, “With consummate skill Aivazovsky conveys the BREATHTAKING beauty of the menacing element.”. **(Кацунова, 2015; Ахметшина, 2020)**

Делают текст более выразительным и экспрессивным метафоры. Например, в высказывании: “The Swedish fortress of Landskrona has not survived to this day” крепость представлена в виде живого существа, которое не дожило до наших дней.

Прагматика экскурсионного текста так же повышается на морфологическом уровне при использовании изъявительного наклонения глаголов в описании экскурсионных объектов, что создает ощущение исторической правдивости и доказанности: “The main purpose of the fortress Oreshek was protection of the northern borders to Novgorod and an outlet to the sea to the Baltic Sea.”. **(Leech, 1980)**

Информативность также важный компонент прагматики экскурсионного текста. Экскурсия превратится в простой осмотр достопримечательностей, если текст будет малосодержательным, и влияние ее на сознание экскурсантов будет минимальным. Высокую информативность позволяет обеспечить сложная синтаксическая структура высказывания. Например: “The freedom-loving Zaporozhian Cossacks, who lived in their unique republic at the southern borders of Russia (16-18th centuries), on receiving an offer from the Turkish Sultan Mahomet IV to enter his service, replied with a biting, witty epistle, which not only rejected the humiliating offer, but also showered their attitude to the Sultan”. **(Huang, 2007)**

Мы можем видеть, что специфика англоязычных текстов экскурсий позволяет реализовать в них разнообразные функциональные стили: художественный, научно – популярный, разговорный, публицистический и даже рекламный. Вот фрагмент: “Why go to St Petersburg? The cultural capital of Russia, rich in both history and architecture, which was created by great masters, such as Domenico Trezzini, Francesco Bartolomeo Rastrelli, Carlo Rossi, Auguste Montferrand and others”, в котором используется присущий рекламному тексту риторический вопрос: «Почему я должен посетить Санкт-Петербург?», за которым следует убедительный ответ. **(Водоватова, 2019)**

Мы уже говорили выше, что, используя личное местоимение «мы» или притяжательное местоимение «наш» экскурсовод уменьшает дистанцированность во времени и в пространстве. Например: “We can admire the ancient villages frozen in time”, “The mansion of Chaev is our final destination”. Эти местоимения создают впечатление совместного путешествия и, как следствие, реализуется эмотивная составляющая. **(Кацунова, 2015; Cummings, 2005)**

В настоящее время владение языковой личности более чем одним языком, то есть билингвизм, безусловно актуален. Когда мы имеем ввиду искусственный билингвизм, вполне возможна проблема «нечувствительности» к эмотивности иноязычного текста, то есть к его эмоциональной насыщенности; и так же речь, порождаемая искусственным билингвом, значительно беднее в плане композиции, смыслового наполнения, словесной эстетики его речи на родном языке. Экскурсионная форма общения, в основе которой лежит разработанный заранее текст, дает возможность развивать прагматику, как текстовую (письменную), так и устную (разговорную), у искусственных билингвистов, благодаря соединению вербальности и визуальности присущей этой форме общения. **(Русак, 2020; Kasper, 1993)**

## **1.2.4 Влияние формы изложения текста на реципиента**

Большое значение имеет и организация самого текста. Обеспечивая восприятие текста, автор разбивает текст на абзацы интуитивно определяя длину абзаца, учитывая пресуппозитивные свойства предполагаемого получателя. Выбор объема абзаца тем больше, чем глубже знания читателя (потребителя) в данном вопросе, и напротив: чем ниже этот уровень, тем короче должен быть абзац, чтобы не утомлять реципиента излишней информацией. **(Матвеева, 2018)**

В предыдущей главе мы уже говорили о том, что экскурсионный текст - это прежде всего информационный материал, основное назначение которого обеспечить тематическую направленность рассказа экскурсовода, формирование определенной точки зрения на события, освещаемые в ходе экскурсии и оценка достопримечательностей. Вербальную часть экскурсии часто называют рассказом экскурсовода. Понимая, что рассказ ориентирован в значительной степени на зрительское восприятие и экскурсовод не может абстрагироваться от объекта показа, элокутивный аспект экскурсионного текста должен быть выстроен с учетом коммуникативно- прагматических и ортологических критериев, которые определяют широкое использование коннотативных свойств лексико-фразеологических единиц, регулирующих выбор соответствующих стилистических приемов в подобной ситуации. **(Арюхина, 2016)**

Важным моментом при формировании элокутивной прагматики экскурсионного текста обращение к риторическим канонам. Еще древний римский оратор Марк Фабий Квинтилиан определил результаты риторического воздействия на публику:

- услаждать *-* экскурсия должна стать праздником и этому должно соответствовать все, начиная от внешнего вида экскурсовода, его правильной речи, адаптированной для данной аудитории с минимумом профессиональных терминов, до внеречевых средств общения таких, как

жест, улыбка, мимика, походка;

- просвещать - важная функция экскурсии просвещение: знакомство с историческими памятниками и связанными с ними историческими событиями и фактами, посещение музеев и знакомство с произведениями искусства, посещение мемориальных памятников и т.д.

- подвигать (побуждать) - экскурсия не только обогащает знаниями и впечатлениями экскурсантов, но и может побудить их поделиться полученной информацией и впечатлениями с родственниками, знакомыми, детьми. Так происходит передача информации более широкому кругу лиц. **(Ахметшина, 2018)**

# Выводы по Главе 1

В ходе обзора теоретической литературы были рассмотрены такие понятия как «методика», «экскурсионная методика» в частности, «цель экскурсии» и ее связь с темой экскурсии и с уровнем подготовки экскурсионной группы и ее особенностями.

Большое внимание уделено методике разработки всех этапов экскурсии начиная от выбора темы и заканчивая оформлением соответствующей документации. Рассматриваются так же приемы показа объектов и рассказа экскурсовода, который хоть и построен на основе экскурсионного текста, но зависит от индивидуальности рассказчика и его навыков, и умения добиться желаемого коммуникативного эффекта.

Также согласно анализу научной литературы, были рассмотрены понятия «прагматика», «текст» и «прагматический потенциал» по отношению к экскурсионному тексту и способы повышения этого потенциала. Было выявлено, что прагматика экскурсионного текста зависит от множества факторов, это:  
1) эмоционально-оценочная лексика, которая позволяет сформировать психологическое состояние и вызвать отклик у экскурсанта, поскольку экскурсия, в первую очередь, является взаимодействием рассказчика и реципиента. Обычно эта лексика выражается прилагательными;   
2) качественные прилагательные, которые являются неотъемлемой частью текста экскурсии, помогая более образно передавать информацию реципиенту;   
3) имена собственные, которые ориентируют слушателя или читателя во времени и эпохе;   
4) гидронимы и урбанонимы, которые имеют важную лингвистическую и историческую ценность, поскольку названия водных объектов и объектов внутри городов преодолели испытания временем;   
5) личное местоимение «мы», которое позволяет уменьшить расстояние между экскурсоводом и аудиторией или читателем;   
6) сложные синтаксические структуры предложений, которые превращают экскурсию не в простой осмотр достопримечательностей и интересующих согласно теме объектов, а в полноценный информативный рассказ.

Помимо текста экскурсии, важной составляющей в передаче информации является визуальность и то, как предоставляется информация в устном виде, т.е. темп речи.

**Глава 2: Анализ прагмалингвистических характеристик и методика разработки текста экскурсии**

# 2.1 Анализ наборов экскурсий

## **2.1.1 Критерии прагматики**

В данном исследовании мы будем анализировать два вида источника: письменные путеводители и устные (видео) экскурсии. Целью нашей работы является определить прагмалингвистические особенности текстов изданий и экскурсий. Таким образом были выделены следующие критерии прагматики текстов экскурсий:

1) Объем произведения  
2) Личное местоимение 1ого лица единственного и множественного числа (морфология)

3) Имена собственные (морфология)

4) Сложная синтаксическая структура предложения (синтаксис)

5) Качественные прилагательные (морфология)  
6) Эмоционально оценочная лексика (синтаксис)  
7) Риторический вопрос (синтаксис)  
8) Визуальный поток.

В видео материалах, где интересующий нас текст подается в устном формате, также присутствуют свои критерии прагматики текста. Ими являются:  
1) Длительность видеоролика   
2) Личное местоимение 1ого лица единственного и множественного числа (морфология)  
3) Имена собственные (морфология)  
4) Сложная синтаксическая структура предложения (синтаксис)

5) Качественные прилагательные (морфология)  
6) Эмоционально оценочная лексика (синтаксис)  
7) Риторический вопрос (синтаксис)  
8) Междометия (морфология)

9) Темп речи  
10) Визуальный видео ряд.

Всего у нас 5 письменных путеводителей и 5 экскурсий с использованием видео ряда. Из письменных мы изучили «**A journey to Paris in the year 1698 by Lister**» объемом 254 страниц, «**Galleries and Cabinets of Art in Great Britain by Dr. Waagen**» 1857 года объемом 560 страниц,«**British museum. London. Guide to the British museum**»1964 года объемом 40 страниц, «**London in colour. A collection of colour photographs by James Riddell**»1956 года объемом 111 страниц и двухтомный путеводитель «**The State Hermitage. Treasures from the Museum’s Collections**»2014 года, первый том который составляет 736 страниц, а второй 910 страниц. Из устных (видео) источников мы изучили «**The Winter Palace of Peter the Great**», длительностью 3 минуты 45 секунды, «**The State Hermitage Museum**», длительностью 4 минуты 24 секунды,«**The ultimate Loire Valley Guide! - Delicious Food & Wine, Beautiful Chateau & more! (France)**», длительностью 21 минуту 13 секунды, «**English - London sightseeing (A1-A2 - with subtitles)**», длительностью 2 минуты 53 секунды и «**France Vacation Travel Video Guide**» длительностью 51 минуту 35 секунд.

## **2.1.1.1 Объем произведения или Длительность видеоролика**

Выбирая себе информационные источники для работы, безусловно реципиент обращает внимание на внешние данные того или иного ресурса, в том числе на количество страниц того или иного издания или продолжительность аудио или видео источника. Разумеется, все люди индивидуальны, но чаще всего легче воспринимать информацию из более емких материалов. Однако небольшие по объему материалы не всегда развернуто раскрывают интересующую информацию, хотя тоже самое касается иногда и больших изданий. Например, самым маленьким письменным изданием из нашего списка источников является «**British museum. London. Guide to the British museum**». Его объем составляет 40 страниц. Тем не менее в данном источнике достаточно подробно и понятно излагается материал. В начале путеводителя присутствует оглавление, что является несомненным преимуществом данного произведения, поскольку оно даёт возможность читателю быстро сформировать представление об общем содержании книги. Автор уделяет внимание как краткой историимузея, так и формированию, размещению и хранению его многообразной коллекции. Затем автор обозначает залы, которые принадлежат к определенной эпохе и тематике. Согласно вышеизложенным особенностям лаконично описывается история и рассматриваемые объекты. Также, чтобы читателю было понятнее и интереснее изучать издание, объекты которым было уделено внимание были расставлены в хронологическом порядке, что помогает реципиенту лучше усваивать материал.   
А самым большим письменным источником являются два тома «**The State Hermitage. Treasures from the Museum’s Collections**»чьи объемы составляют 736 и 910 страниц. В первые секунды, будущий реципиент, может подумать, что эти книги он будет читать вечность, поскольку предполагает достаточно большие объёмы потока информации. Однако открыв хотя-бы один том, читатель сразу видит общее оглавление по всем томам, т.е. что будет изучать он в первом томе и втором томе, а затем более подробное оглавление, принадлежащее конкретному тому. Тем не менее реципиент все еще предполагает, что и вся дальнейшая информация будет состоять из одного текста: огромные залы, бессчетное количество экспонатов и картин, скульптур… . Перечислять можно вечно, ибо богатство этого музея признано одним из самых больших мировых достижений человечества. Однако, читателя ожидает приятный, а может быть и не очень приятный сюрприз. В Путеводителе в основном используется визуальный эффект в виде потрясающих фотографии прекрасного качества и минимизации текста, описывающего ту или иную картину, скульптуру или экспонат. Дело в том, что текст данного издания очень лаконичен и предельно сжат для удобства, а главное, задачей данного путеводителя является визуально покорить читателя сделанными фотографиями и раскрыть общий смысл того, что видит в великолепном качестве реципиент. Путеводитель построен по принципу от общего к частному. В начале рассматривается общая информация об экспозиции или выставке: описание эпохи, исторические справки, история появления экспозиции в музее. После краткого, лаконичного общего вступления идет фотография "объекта". И после фотографии уже идет краткое, базовое описание предмета экспозиции. Таким образом в письменном формате прагматика источников зависит не столько от объема источника, сколько от способа подачи информации.

Теперь рассмотрим видеоматериалы. Самым коротким видео в нашем списке является «**English - London sightseeing (A1-A2 - with subtitles**)», протяженность 2 минуты 53 секунды. Это кратка обзорная экскурсия по Лондону. Несмотря на то, что уровень владения языка отмечен как элементарный, информация, которая предоставлена в видео, краткая, но достаточная для того, чтобы иметь общее представление по изучаемой теме. Эта обзорная экскурсия может стать отправной точкой в дальнейшем и более глубоком изучении Лондона, как города памятника.

А самым длительным видео является «**France Vacation Travel Video Guide**» продолжительностью 51 минуту 35 секунд. Прагматикой данного текста заключается в общей, хотя достаточно подробной, характеристике некоторых областей Франции, и в привлечении внимания к наиболее значимым достопримечательностям, как с точки зрения их исторической и архитектурной ценности, так и для предоставления реципиенту общего представления о жизни, истории и быта этой страны. Таким образом мы делаем вывод, что длительность именно видеоролика играет значительную роль в прагматике текста экскурсий, поскольку именно от уделенного времени зависит насколько подробно раскроет автор тему.

## **2.1.1.2 Личное местоимение 1ого лица единственного и множественного числа**

Как было раньше отмечено, местоимение 1 лица множественного числа (“we”) как бы приближает экскурсовода к аудитории. Этот же эффект мы можем наблюдать и в путеводителях, хотя в них непосредственный контакт сторон отсутствует, но использование этих местоимений может создавать иллюзию совместного путешествия.

В нашем исследовании мы взяли для анализа не только источники разных видов (письменные и устные (видео)) но и разных эпох (от путеводителя XVII века, до путеводителей XIX, XX, XXI веков и видео экскурсий XXI) и выявили интересную закономерность. Чем старше источник, тем чаще автор использует личные местоимения 1 лица как в единственном, так и во множественном числе. В письменном путеводителе самого раннего образца «**A journey to Paris in the year 1698 by Lister**» было зафиксировано использование местоимения 1ого лица единственного числа более 500 раз, а местоимения 1 лица множественного числа более 90 раз. А дальше по регрессии: в «**Galleries and Cabinets of Art in Great Britain**»1857 года местоимения 1ого лица единственного числа более 20 раз, а местоимения 1ого лица множественного числа около 25 раз; «**London in colour. A collection of colour photographs by James Riddell**»1956 года местоимения 1ого лица множественного числа менее 20 раз; «**British museum. London. Guide to the British museum**»1964 года местоимения 1ого лица множественного числа менее 3 раз; и «**The State Hermitage. Treasures from the Museum’s Collections**» 2014 года где отсутствуют интересующие нас местоимения. Можно предположить, что это в некоторой степени связано с полным отсутствием какого-либо иллюстративного сопровождения в источниках XVII и XIX века, что давало основание языковыми средствами пробуждать воображение читателя включая его коммуникативные импликатуры, вызывая ощущение близкие к впечатлениям автора.  
Например, “*And though Rubens in his History is too much a Libertine in this respect, yet there is in this very place, which* ***we*** *now describe, much truth in the habit of his principal Figures, as of King Henry the Fourth, the Queen, her Son, the 3 Daughters and the*” на странице 39 (**A journey to Paris in the year 1698 by Lister**).  
В данном предложении автор использует местоимение “***we***” чтобы акцентировать внимание на привязанности читателя к описываемым автором событиям.

А в “*Upon the whole, however,* ***we*** *here perceive that realistic conception both of figures, and also in the ample rendering of space, which is so characteristic of the Venetian school.*” на странице 28 (**Galleries and Cabinets of Art in Great Britain**) и “*Externally, however, what* ***we*** *see is an early essay in the revival of Gothic (1789) by George Dance the younger (1741-1825), quaint rather than splendid architecturally and fiercely criticised by the learned devotees of Gothic in the Victorian age.*” на странице 90 (**London in colour. A collection of colour photographs by James Riddell**) автор использует местоимение “***we***” чтобы все время быть словно на связи с читателем свозь время. Таким образом мы видим, что прагматику письменного текста могут повысить местоимения, сделав нас посетителями экспозиции музея совместно с автором.

Теперь перейдём к видео экскурсиям и здесь предполагается большое использование местоимений, поскольку в этом формате происходит непосредственный контакт с реципиентом. Тем не менее далеко не во всех видеоматериалах используются интересующие нас местоимения. Вполне возможно, что это связано с тем, что взятые экскурсии являются онлайн экскурсиями, которые не имеют живого/реального экскурсанта, таким образом интересующее местоимение 1ого лица множественного числа “we”, в роли некой связи экскурсовода и реципиента отсутствует. Видео экскурсия «**The ultimate Loire Valley Guide! - Delicious Food & Wine, Beautiful Chateau & more! (France)**» является блогом супружеской пары, которая посетила долину Луары во Франции. Помимо экскурсионной программы в замке Шамбор, они уделили внимание ресторану с едой, бытовым особенностям гостиницы в которой оставались на ночлег, нестандартному виду путешествия, полет на маленьком частном самолете, ферме по изготовлению козьего сыра, прогулке на традиционной парусной лодке с плоским ном и другим вещам. Весь ролик сопровождается ярким видеорядом, что значительно улучшает усвоение полученной информации. И несмотря на то, что блоги выкладываются для аудитории, в данном видео присутствует интересующее нас местоимение, однако используется оно только для обозначения самой супружеской пары.

Например: “*The next Chateau* ***we*** *came to that* ***we****'re at right now is the Chateau in Amboise and this thing is much more grand than Chaumont Sur Loire and it just kind of overlooks the surrounding area.*” или “*But* ***we*** *have one more Chateau that* ***we*** *want to show you before* ***we*** *move on to more the Loire Valley*”

Таким образом мы видим, что в видео экскурсии интересующее нас местоимение не относится к нам и мы являемся лишь зрителями некого видео материала.

## **2.1.1.3 Имена собственные**

Имена собственные всегда играли и играют большую роль в истории той или иной страны. Они придают образность и некую чёткость в восприятии экскурсионного текста. Тоже самое касается текстов путеводителей. В нашем исследовании мы отмечаем следующие значимые классы имён собственных: антропонимы (т.е. имена людей) и топонимы, а точнее его подклассы урбанонимы (в нашем случае название улиц) и гидронимы (название рек). Начнём с письменных путеводителей. Во всех взятых для анализа путеводителях присутствуют те или иные классы и подклассы имён собственных. Например, в «**A journey to Paris in the year 1698**»присутствует больше 10 антропонимов и около 3х гидронимов; в «**Galleries and Cabinets of Art in Great Britain**»использованоболее 70антропонимов;«**London in colour. A collection of colour photographs by James Riddell**» присутствует около 30 антропонимов, более 20 урбанонимов менее 3х гидронимов; в «**British museum. London. Guide to the British museum**»около 20 антропонимов,более 15урбанонимов и менее 5 гидронимов; «**The State Hermitage. Treasures from the Museum’s Collections**»больше 70антропонимов, один урбаноним, больше 20 гидронимов. У каждого из них своя роль. Так, например, в фразе “*In this Palace is that famous Gallery, where the History of* ***Maria of Medicis*** *is Painted by* ***Rubens***.” на странице 39 (**A journey to Paris in the year 1698**) содержится сразу два антропонима ***Maria*** ***of Medicis*** и ***Rubens***, один из которых принадлежит исторической личности, а другой известному художнику кисти которого принадлежит целая галерея картин, посвященная истории Марии Медичи в Лувре. Роль антропонимов в прагматике не только важна, а иногда она является определяющим моментом, поскольку в них содержится ключевая информация.

В путеводителе «**The State Hermitage. Treasures from the Museum’s Collections**» на странице 10 фраза: “*The museum's displays are housed in several buildings. Five of them – the Winter Palace, Small Hermitage, Old Hermitage, New Hermitage and Hermitage Theatre - form a single architectural complex that occupies an area between the* ***River Neva****, Palace Square, the Admiralty and* ***Millionnaya Street****.*” содержит гидроним ***the River Neva*** и урбаноним ***Millionnaya Street***, которые дают четкое представление о местоположении всего комплекса Эрмитажа.

В путеводителе «**London in colour. A collection of colour photographs by James Riddell**»на странице 68 в предложении: “***Bond Street*** *is an atmosphere; an atmosphere of luxury and art, hardly to be described in architectural terms*.”урбаноним ***Bond Street*** ориентирует читателя и настраивает его на дальнейшее знакомство с этой частью Лондона

В видео экскурсиях количество тех или иных имен собственных зависит от цели экскурсии, вида экскурсии, ее темы, аудитории и снова от выделенного времени. В видео экскурсии «**The Winter Palace of Peter the Great**»мы услышали 7 антропонимов и 2 гидронима; в «**The State Hermitage Museum**» 13 антропонимов; в «**English - London sightseeing (A1-A2 - with subtitles)**» 2антропонима, 1 урбаноним и 1 гидроним; в «**The ultimate Loire Valley Guide! - Delicious Food & Wine, Beautiful Chateau & more! (France)**»2 антропонима; в «**France Vacation Travel Video Guide**»больше 15 антропонимов и около 3 гидронимов.

“*In March 1708 the first Winter palace of Peter the Great was completed on Admiralty island between the* ***River Moika*** *and* ***the*** ***Mighty Neva***.” (**The Winter Palace of Peter the Great**). Оба этих гидронима используются, чтобы снова сориентировать реципиента, где же находился первый Зимний дворец Петра Великого.

“*In the 13th century* ***King Louis the Holy*** *was in search of suitable location for a harbor of the Mediterranean it would serve both trade and military purposes*”(**France Vacation Travel Video Guide**). Антропоним ***King Louis the Holy*** указывает на конкретную историческую фигуру.

Таким образом, имена собственные играют значительную роль в прагматике текста, поскольку они несут когнитивную верифицированную информацию, без которой практически не может обойтись никакая экскурсия, а тем более путеводитель.

## **2.1.1.4 Сложная синтаксическая структура предложения**

Сложные синтаксические структуры, повышающие информативность текста, являются важной частью его прагматики. Они часто встречаются в письменных текстах, а в устных это зависит от подготовки аудитории, темы и цели экскурсии. В нашем исследовании чаще эти структуры предложений встречаются в письменных текстах и в каждом случае это способствует повышению прагматического потенциала данного предложения.

Например, в путеводителе «**Galleries and Cabinets of Art in Great Britain**»на странице 60 сложная синтаксическая структура предложения “*There it remained until 1837, at which time it was removed on account of repairs to the church, which, having entailed alterations rendering the space too small for it, the picture passed into the hands of Signor Angelo Toffoli, from whom it was purchased for the National Gallery in 1855*” концентрирует внимание читателя на произведении Паоло Веронезе «Поклонение волхвов». В одном предложении автор смог доходчиво рассказать историю, как эта картина перекочевала из церкви Святого Сильвестра в Венеции в Национальную галерею Великобритании. Это предложение несет в себе когнитивную информацию, которая передается с помощью сложной синтаксической конструкции, представляющей собой сложносочинённое предложение, состоящее из двух сложноподчиненных предложений.

В видео экскурсии «**The Winter Palace of Peter the Great**»в предложении “*Soon the new ruler Peter’s widow Catherine I signed a decree on the enlargement of the Winter Palace in accordance with which two storey blocks were erected along the Winter canal and service premises were constructed around the remaining perimeter of the plot*” понятно и достаточно развернуто повествуется об одном из этапов эволюции Зимнего дворца. Сложноподчиненная синтаксическая конструкция, которая позволяет в одном предложении не только передать информацию об указе Екатерины I, но и сообщить содержание этого указа.

Таким образом мы видим, что сложная синтаксическая структура помогаетоказать большее воздействие на реципиента, придавая тексту дополнительные эмотивные и конативные свойства. При этом важно соблюдать постулаты П. Грейса, которые предполагают: 1) оптимальность количества информации в высказывании; 2) истинность высказывания; 3) следование теме; 4) ясность изложения. При этом следует учитывать способ подачи информации (письменный или устный).

## **2.1.1.5 Качественные прилагательные**

Важной частью любого текста является его выразительность. Она включает в себя краткое или подробное описание признаков изучаемого материала. Оно чаще выражается качественными прилагательными. Безусловно подробность рассматриваемого материала зависит от объема, темы и цели излагаемой информации.

Так, например, во всех, взятых нами, письменных путеводителях употреблено более сотни качественных прилагательных.

В видео экскурсиях качественных прилагательных значительно меньше в связи с наличием постоянного визуального сопровождения. Также связано с тематикой экскурсий и уровнем подготовленности реципиента (с точки зрения знания языка). В видео «**The Winter Palace of Peter the Great**»присутствует одно качественное прилагательное, в «**The State Hermitage Museum**»5 качественных прилагательных,в«**The ultimate Loire Valley Guide! - Delicious Food & Wine, Beautiful Chateau & more! (France)**» около 15 качественных прилагательных, в «**English - London sightseeing (A1-A2 - with subtitles)**»только 2 качественных прилагательных, а в «**France Vacation Travel Video Guide**»больше 40 качественных прилагательных.

Например, в путеводителе «**A journey to Paris in the year 1698**» на странице 10 в предложении «*The Pavement of the Streets is all of square Stone, of about 8 or 10 Inches thick; that is, as* ***deep*** *in the ground as they are* ***broad*** *at top; The Gutters* ***shallow****, and laid round without edges, which makes the Coaches glide easily over them.»* автор использует качественные прилагательные ***deep***, ***broad*** и ***shallow*** по отношению к камням, которые являются основой тротуара, по которому гуляет автор. Он использует эти прилагательные для создания у читателя более точного представления и придания ему ощущения присутствия и визуальности, что безусловно повышает эмотивность текста.

В путеводителе «**The State Hermitage. Treasures from the Museum’s Collections**» на странице 367 в фразе “***Expensive*** *and* ***unusual*** *wares such as* ***elegant*** *Italian pottery, glass and jewellery were imported from the Mediterrancan for the town's wealthy citizens.*” автор использует следующие качественные прилагательные ***Expensive***, ***unusual*** и ***elegant*** по отношению к товарам, которыми могла располагать элита Херсонаса первого века нашей эры.

В заголовке обзорной видео экскурсии «**English - London sightseeing (A1-A2 - with subtitles)**»отмечен уровень знания английского языка, поэтому в данном видео используется небольшое количество качественных прилагательных, чтобы не перегружать текст, но при этом сохранить формат обзорной экскурсии. Так, например, в предложении “*In Regent's Park you have* ***the largest*** *grass area for sports in central London and an open-air theatre*.” автор использовал превосходную степень прилагательного ***the largest*** чтобы проинформировать читателя и дать оптимальное представление о самом большом и известном зеленом участке Лондона.

А в масштабной обзорной экскурсии по Франции «**France Vacation Travel Video Guide**» количество качественных прилагательных больше чем в выше упомянутой экскурсии и их функциональность куда разнообразнее. Например, в предложении “ *A* ***romantic*** *Medieval village of Les-Baux-de-Provence is located on a* ***rocky*** *plato surrounded by the charming mountain landscape of the Provence*.” автор использует качественное прилагательное ***romantic***, чтобы передать атмосферу поселка Ле-Бо-де-Прованс, а качественным прилагательным ***rocky*** автор уточнил физико-географический регион, где расположен этот поселок.

Таким образом, качественные прилагательные играют важную роль, делая информацию более эмоционально окрашенной, что повышает прагматический потенциал текста.

## **2.1.1.6 Эмоционально-оценочная лексика**

Эмоционально-оценочная лексика, используемая в текстах, делает его выразительнее и насыщеннее передает конкретные впечатления и эмоции автора. Ее употребление в тестах путеводителей или экскурсий зависит от тематики, стиля и изложения. В процессе исследования было выявлено, что не во всех путеводителях и видео экскурсия используется эмоционально-оценочная лексика. Например, в путеводителе «**A journey to Paris in the year 1698**» она используется более 20 раз, в «**British museum**. **London. Guide to the British museum**» эмоционально-оценочная лексика употреблена не менее 5 раз, в «**London in colour. A collection of colour photographs by James Riddell**»онаиспользована более 12 раз, в «**The State Hermitage. Treasures from the Museum’s Collections**»эмоционально-оценочная лексика употреблена более 10 раз.

В отличие от предыдущих источников, где авторы не скупились на эмоциональные средства выразительности при описании тех или иных объектов и в выражении собственного впечатления, текст видео экскурсии «**The Winter Palace of Peter the Great**» лаконичен, сдержан и максимально информативен без лишних эмоций. В«**The State Hermitage Museum**» речь сдержанная эмоционально и это передает отношение автора к данному комплексу. Поскольку «**The ultimate Loire Valley Guide! - Delicious Food & Wine, Beautiful Chateau & more! (France)**»является блогом, стиль подачи информации реципиенту относительно свободный, и блогеры чаще используют эмоционально-оценочную лексику. В данном блоге она употреблена больше 12 раз. В видео экскурсии «**France Vacation Travel Video Guide**»оценочная лексика употреблена больше 14 раз.

В предложении “*Another important recent acquisition to be seen near the entrance is the Lycurgus Cup, a* ***remarkable*** *glass vessel of the fourth century*” на странице 31путеводителя «**British museum. London. Guide to the British museum**» автор использовал эмоционально-оценочную лексику ***remarkable***,чтобы выразить свое восхищение и таким образом получить эмоциональный отклик от читателя.

Рассказывая в дальнейшем о конногвардейском параде известнейшем шоу в Лондоне в предложении “*The mounted sentries in their stone recesses at the Horse Guards, Whitehall, are an everyday, a famous, and always a* ***fascinating*** *spectacle*.” на странице 98 путеводителя «**London in colour. A collection of colour photographs by James Riddell**» автор использует эмоционально-оценочную лексику ***fascinating***, высказав свое личное мнение касательно данной церемониальной традиции тем самым побуждая читателей в дальнейшем насладиться зрелищем вживую.

В видео экскурсии «**The ultimate Loire Valley Guide! - Delicious Food & Wine, Beautiful Chateau & more! (France)**» в короткой фразе “*It's* ***absolutely stunning***.”, автор использует эмоционально-оценочную лексику ***absolutely stunning*** в которой он выражает свое восхищение от увиденного Амбуазского замка и открывающийся вид на близлежащие окрестности.

Таким образом, использование эмоционально-оценочной лексики зависит от стиля изложения и отношения автора к предмету, о котором он рассказывает, и безусловно влияет на восприятие реципиентами того или иного текста и повышает прагматический потенциал.

## **2.1.1.7 Риторический вопрос**

Еще одним способом заострить внимание реципиента на чем-либо или ком-либо и сделать текст выразительнее является риторический вопрос. Однако не везде он может быть использован. Его употребление зависит от тематики и стиля изложения.

В нашем случае только в двух источниках, как в письменном, так и устном мы обнаружили риторические вопросы, которые делают оба текста ценными и оригинальными. Этими источниками являются письменный путеводитель «**London in colour. A collection of colour photographs by James Riddell**»с тремя риторическими вопросами и видео экскурсия «**The ultimate Loire Valley Guide! - Delicious Food & Wine, Beautiful Chateau & more! (France)**» с одним риторический вопросом.

В письменном путеводителе «**London in colour. A collection of colour photographs by James Riddell**» на странице 31 автор использовал два взаимодополняющих риторических вопроса “*What is the effect of all these developments on the eye, on the total aspect and colour of London?* *Can we imagine its dusky massiveness exchanged for immaculate stretches of white wall, with windows punched in to a uniform pattern?*” чтобы усилить значимость своей темы цвета в описании и рассказе о Лондоне. Сам путеводитель называется «**London in colour**», т.е. "Лондон в красках (цвете)", хотя на протяжении всей этой работы автор отмечает, что основной цвет города – серый. Он рисует нам красивейшие картины послевоенного преображения города из военного затемненного в прекрасную аристократическую столицу Великобритании. Таким образом реципиент чувствует безграничную любовь и восторженность автора по отношению к Лондону.

В видео экскурсии «**The ultimate Loire Valley Guide! - Delicious Food & Wine, Beautiful Chateau & more! (France)**» блогеры используют риторический вопрос “*Is that crazy or what?*” по отношению к широкой винтовой лестнице в Амбуазском замке. В этом риторическом вопросе один из супружеской пары испытывает изумление от увиденного масштаба.

Таким образом, мы видим, что риторический вопрос, не требуя ответа привлекает внимание слушателя или читателя, создавая определенный акцент, тем самым повышая прагматику текста.

## **2.1.1.8 Междометия**

Междометие является еще одним способом придать тексту выразительность за счет непосредственной эмоциональной реакцией на что-либо. Однако не во всех текстах употреблены они. Чаще всего междометия встречаются в художественной литературе и публицистических текстах, тем не менее в путеводителях и экскурсиях они редко встречается. Ролью междометия является выразить удивление и восхищение, однако в экскурсионной деятельности оно может осуществлять ещё одну функцию - привлечение внимания реципиента, таким образом, словно по-новому, сконцентрировав их внимание на объекте изумления. Источник, в котором мы обнаружили междометия «**The ultimate Loire Valley Guide! - Delicious Food & Wine, Beautiful Chateau & more! (France)**».

Например, во фразе“*When you walk in and look up it's just like* ***OH***.”автор использует междометье ***OH***, с одной стороны выражая свое восхищение от увиденного интерьера, с другой стороны данная реакция может стать стимулом к подробному изучению рассматриваемого объектом. Важным моментом является то, что данный возглас сопровождается видео рядом, что может помочь реципиенту лицезреть то, на что так бурно отреагировал блогер во время своего рассказа.

Таким образом, в экскурсионной деятельности могут использоваться междометия для привлечения внимания и концентрации внимания реципиента, что может повысить прагматический потенциал текста.

## **2.1.1.9 Темп речи**

Темп речи важная составляющая прагматики. Он возможен только в устной речи. Каждый из рассматриваемых нами пяти видео экскурсий уникален в своей подаче материала.

Начнем с анимационной видео экскурсии «**The Winter Palace of Peter the Great**». К сожалению, в данном видео достаточно быстрое произнесение текста практически без пауз, что влечет за собой в некоторых местах невнятную речь и необходимость сильной концентрации внимания реципиентом. Это большой недостаток, однако в противовес ему зрителю предлагается анимационный видео ряд, который может снизить риск в восприятии изучаемой информации.

В обзорной видео экскурсии «**The State Hermitage Museum**» речь говорящего размеренная и выразительная, что помогает сохранять внимание зрителя, а также сдержанная эмоционально, чтобы поддержать образность и отношение автора к данному комплексу.

В видео экскурсии «**The ultimate Loire Valley Guide! - Delicious Food & Wine, Beautiful Chateau & more! (France)**»речьсупружеской парыразмеренная и местами чрезмерно эмоциональная, однако это не мешает прагматике текста, а наоборот может привлечь внимание реципиента, побудить его увидеть лично изучаемые достопримечательности, а также попробовать все виды услуг, которыми воспользовались сами блогеры.

В обзорной видео экскурсии«**English - London sightseeing (A1-A2 - with subtitles)**», уровень владения языка отмечен, как элементарный, однако, размеренная, выразительная и краткая речь говорящего позволяет тем, кто начал только изучать язык не только потренироваться в восприятии текста на слух, но и получить общее представление об основных известных местах города Лондон.

В последней обзорной видео экскурсии «**France Vacation Travel Video Guide**» изображения сопровождаются не быстрой, размеренной и выразительной речью, которая позволяет внимательно воспринимать информация говорящего, улавливая его отношение ко всем рассматриваемым местностям и объектам. Тем не менее есть неудобные моменты, которые затрудняют понимание реципиентом речи говорящего. Ими являются вкрапления на французском языке, которые в некоторых местах сопровождаются английскими комментариями сказанного, а некоторые остаются в оригинале, создавая риск, который может помешать пониманию и усвоению той или иной информации.

Таким образом, темп речи в проведении экскурсии является неотъемлемым компонентом в прагматике. В нашем исследовании мы выявили, что в большинстве видео экскурсий, говорящие грамотно выстроили свою речь, таким образом, выразительно рассказывая изучаемый материал и сохраняя внимание реципиента, что значительно повышает прагматический потенциал текста.

## **2.1.1.10 Визуальный поток**

Визуальное сопровождение в письменных путеводителях является значимым дополнением в подаче того или иного материала. Тем не менее не все взятые нами путеводители содержат визуальное сопровождение в виде фотографий объектов или сканов писем, рисунков из различных изучаемых изданий. Это связано с временем выпуска издания.

Так, например, в путеводителе «**A journey to Paris in the year 1698**» и в «**Galleries and Cabinets of Art in Great Britain**» 1857 года отсутствует визуальное сопровождение, тем не менее благодаря выше изложенным особенностям текстов прагматика текста не ухудшается.

Например, в путеводителе «**British museum. London. Guide to the British museum**» автор использует визуальное сопровождение в виде фотографий некоторых рассматриваемых объектов и сканов писем, рисунков из различных изучаемых изданий, что делает сам путеводитель интереснее и увлекательнее.

В путеводителе «**London in colour. A collection of colour photographs by James Riddell**» сразу после его оглавления автор предлагает карту мест в Лондоне, которые будут в дальнейшем показаны в виде фотографий и описаны. По самому названию издания становится ясно, что фотографии, как главных достопримечательностей города Лондона, так и не менее прекрасных, живописных парков, скверов и зданий цветные и это является еще одним аспектом, который может значительно повысить информативность текста.

Однако в путеводителе «**The State Hermitage**. **Treasures from the Museum’s Collections**» в основном используется визуальный эффект в виде потрясающих фотографии прекрасного качества и минимизации текста, описывающего ту или иную картину, скульптуру или экспонат. Дело в том, что текст данного издания очень лаконичен и предельно сжат для удобства, а главное, задачей данного путеводителя является визуально покорить читателя сделанными фотографиями и раскрыть общий смысл того, что видит в великолепном качестве реципиент.

Все видео экскурсии сопровождаются визуальным потоком. Например, в видео экскурсии «**The Winter Palace of Peter the Great**» зрителю предлагается анимационный видео ряд. В нем дается очень четкая и подробная иллюстрация развития облика здания согласно тенденциям эпох, до современного внешнего вида и сглаживает вышеописанный изъян, связанный с достаточно быстрым темпом речи говорящего.

Во всех остальных видео экскурсиях используются сделанные в музее кадры и яркие живые кадры из разных частей Франции и города Лондон, что тоже, которые подкрепляют информативность речи говорящего.

Не может вызывать сомнения, что любой визуальный поток повышает прагматический потенциал экскурсии или путеводителя. Не даром же говорят, что «лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать».

# 2.2 Разработка экскурсии на английском языке

Теперь хочу представить личную авторскую экскурсию по Петроградскому району города Санкт-Петербург.

Dear guests, I welcome you on this beautiful summer St. Petersburg day. My name is Shmeleva Viveya Vladimirovna and today I will be your guide. The topic of our excursion is "Flora and fauna in the architecture of the XX century of the Petrograd side". Our trip will last 2 hours, and we start with the famous and magnificent Mansion of Matilda Feliksovna Kshesinskaya, the prima of the Russian ballet of the second half of the XX century, in the Art Nouveau style. Then we will go along Kronversky Avenue, paying attention to the Mosque, also in the Art Nouveau style. After we will go to Kamennoostrovskiy Avenue and walk up to X-Ray Street, where we turn to the right, walk little more and we finish our trip at the Mansion of Chaev, a railway engineer, a participant in the construction of the Trans-Siberian Railway. Before we start, I will give you headphones. Please tell me, can you hear me well? Excellent. Now let's start our trip.

The topic of our excursion is the Flora and fauna of the Petrogradsky district, but we all gathered at the entrance to the Museum of Russian Political History. A strange discrepancy in the name of the excursion and our initial point, but this is only at first sight. We will not deepen into the history of this museum, although it is very interesting, as from the balcony of the Kshesinskaya Mansion V. V. Lenin addressed a revolutionary-minded crowd before the October revolution, but we are interested in 2 rich mansions, which were much later connected to each other and turned into a single building. We have already mentioned the Kshesinskaya mansion, but we will start with the second mansion, which we will approach now, because the entrance to it is located on Kuibyshev Street. The historical name of the street which has come down to us since Peter the Great, is Bolshaya Dvoryanskaya.

We came to the marvelous gates of the mansion. The center of this composition is a lantern surrounded by garlands of flowers and leaves. By beauty of these gates, it is already possible to imagine the wealth of the owner of this mansion, who was V. E. Brant, a rich timberman and lumber merchant. The mansion was built in 1909-1910 by architect R. F. Meltzer in the Art Nouveau style in the form of a knight's castle of German barons. To be more precise, here we see a combination of several styles in architecture: neoclassicism, Art Nouveau and symbolism. However, let's return to the topic of our excursion, which is not devoted to the analysis of architectural styles, but to decorative elements related to flora and fauna. Entering the courtyard, we see that the gate and the upper part of the wall are decorated with 6 octagonal reliefs by sculptor Gerhart depicting horses, which again emphasizes the chivalrous note in the style of this structure. You can't fail to notice the wonderful harmony and beauty of this courtyard, and it is not by chance that the Brant mansion, this particular courtyard, was chosen to shoot some scenes from the series about Sherlock Holmes and the film "The Master and Margaret".

Returning to the street, we pass by a fence decorated with bas-reliefs depicting plant garlands and laurel wreaths, and white marble pillars have tops in the form of balls entwined with snakes.

Continuing along the former Bolshaya Dvoryanskaya Street, we see how the fence of the Brant mansion is replaced by the fence of the Kshesinskaya mansion. The white marble fence is replaced by a white brick one, where forged elements of vegetation are combined with a brightly expressed modern style. Matilda Kshesinskaya is a prima ballerina of the Mariinsky Theater, a favorite of Nicholas II, when he was tsarevich. This mansion was built by the architect of the highest court, Alexander van Gauguin, and this is one of the classic examples of Art Nouveau – the style of the early 20th century, which we will mention several times during our trip. The building is a unique combination of volumes of different heights, while the originality of each is emphasized by different window configurations. The design contains all the elements peculiar to St. Petersburg Art Nouveau: multicolored materials - pink and gray granite, white polished brick and majolica. Decor includes forged laurel vines and laurel wreaths, all in the style of Art Nouveau.

The end of the 19th-beginning of the 20th century corresponds to the period of search for new forms in architecture. The recognizable style of this time is the earlier mentioned Art Nouveau style. However, this style is most suitable for mansions, cottages, etc. and less suitable for apartment buildings. Active construction of the entire Petrograd side began in 1990, when the Trinity Bridge connected this area with the city center. And the main developers were not aristocrats, but industrialists who belonged to a completely different stratum of society. Their tastes determined the pattern of settlement of Petrograd side. And we must say it turned out very beautifully, first of all because the best masters of the "silver age" worked here.

We enter the archway of the house №5 on Kronversky Avenue. This is one of the first house-hold cooperatives before the revolutionary Petersburg, the so-called "House of the Second Partnership of permanent apartments". This house was built in 1913-1914 by Alexander Ivanovich Klein. Not so long ago, the entrance to this five storey residential building, in the courtyard of which we are, was decorated with two-meter statues of lying lions, cast from concrete with the addition of marble chips. Please, look at the photos of these lions, because now, as you can see, they are no longer guarding the entrance, for a reason unknown to me **(Приложение 1)**. The building itself is constructed in the Renaissance style, which we will meet again, during our trip. The facade, as you can see, is decorated with Corinthian pilasters, plant garlands and plant corbels, which we see coming out of the courtyard of this house.

The Mosque is an example of the same style as the Kshesinskaya mansion, but it is a religious building and it definitely has national motifs. The prototype of this construction is the famous Guri Amir Mosque in Samarkand. St. Petersburg Mosque was built by N.V. Vasiliev and S.S. Krichinsky with the participation of van Gauguin. Construction began in 1909, but it was consecrated only in 1920. The Muslim religion prohibits the depiction of people and animals, but floral motifs are reflected in the ornaments decorating the mosque.

While we are approaching the legend of the Northern Art Nouveau, we pass by a building that was constructed for the Stalin Academy of Railway Transport in 1931-33. Its architects are Simonov G.A., Abrosimov P.V., Khryakov A.F., etc. . It is a monument of the high avant-garde. There is an opinion that in ground plan of the complex forms a hammer and sickle. As you can see, the building has no decor.

We pass by an apartment building and our next object is the House of Frederick Lidval, a Swede by birth, in Russia Feder Ivanovich, an outstanding architect who worked in the Northern Art Nouveau style. He belongs to the masters who made Kamennoostrovskiy Prospekt and the surrounding area an outstanding work of art. There are more than fifty of his buildings in the city in total. Astoria Hotel, the house of the Swedish Church on Konyushennaya and many others are among them. This house embodies all the features that are typical for most Art Nouveau buildings: natural stone base, various stucco, the use of other materials (majolica, glass, metal), windows of non-repeating shapes, bas-reliefs depicting plants and animals. Above the central portal in the center of the relief decoration the completion date of the main part of the complex (1902) is located. A pine branch with cones, a forest bird and two hares are depicted to the right of the date. Leaves, a lynx head with an open mouth and an owl are to the left of the date. At the very top of the middle gable there is a high-relief owl with outstretched wings. On the second floor on both sides of the building there are balconies with lattices in the form of a spider web with spiders. Sunflowers are also depicted on the sides of the lattice. The rest of the balconies of the building have a different style: some of them are made in the floral version of rhythmic Art Nouveau, others are in the neoclassical style. Images of fantastic fish resembling dolphins are located above the front door of the left building. A lizard is carved on the protruding part of the wing, above it is the head of a lynx. The walls and front entrances are decorated with reliefs depicting fern leaves, fly agarics, morels, tulips, sunflowers, wild berries. The third front entrance is decorated with lion masks.

The birth of a purely Petersburg variety of Art Nouveau is associated with the house "Lidval", in which the northern character of our city is reflected in all ways. Architectural historians call this masterpiece the "house of the program". In some parts of the Petrogradsky district and the whole city there are buildings with images of cats, bears, owls and other representatives of northern nature.

As you can see, at the intersection of Kronversky and Kamennoostrovskiy Avenues on the opposite side, in 1951 O. I. Guryev and V. M. Fromzel erected a house in Stalinist Empire style, with a facade turned towards the intersection. As a result, a space was formed in front of this house, on which a monument to A.M. Gorky (sculptor Isaeva) was erected in 1968. At that time, Kronversky Avenue was called Maxim Gorkov Avenue, because the "Petrel of the Revolution" lived in the house №23 on Kronversky Avenue for some time. Unfortunately, due to the difficulties of the cross-walk of Kamennoostrovskiy Avenue (2 pedestrian underpasses), we will not go to this house, but it should be pointed out that this building was constructed in the same Northern (Petersburg) Art Nouveau style, and if we approached it, we would see two mythical creatures at the front entrance to the building and two owls at the side entrances.

But let's return to the Stalinist Empire (2, Kamennoostrovskiy Avenue) and its decor. We see that the facades of the house are richly embellished with decorative elements such as medallions with flower wreaths and sheaves of wheat, plant festoons and corbels, and all this in combination with symbols corresponding to the socialist period of our history.

At this moment we are passing by the Witte mansion (5, Kamennoostrovskiy Avenue). Today this building is a music school. As you can see, the building does not have any flora and fauna decorations. The former owner, Sergei Yulievich Witte, moved into this house in 1903 after retirement from the post of Minister of Finance and being appointed to Chairman of the Committee of Ministers. Maxim Gorky and Dmitry Ivanovich Mendeleev visited him here and their visits were connected with the upcoming Bloody Sunday of 1905. But it was not possible to prevent a bloodbath. Witte died in the same house in 1915.

Now we have a neo-Renaissance building in front of us (9, Kamennoostrovskiy Avenue), where we can observe both plant decor (festoons, vases with fruits) and animals in the form of protomas with lion faces. This is a former apartment house of merchant Bykhovsky, built according to the project of architect Marian Lyalevich. The sculptor is Troupyansky. Songstress Claudia Ivanovna Shulzhenko lived in this house from 1929-42 in apartment 13, on the 5th floor.

Let's pay attention to the building on the opposite side (8, Kamennoostrovskiy Avenue). This is an original building, a rare example of symbolism. The Art Nouveau style. Vladimir Petrovich Zeidler is an architect who constructed this apartment house of A. I. Tsekhova in 1903. All architectural elements, including the gable, friezes, tympanums are decorated with stucco plant bas-reliefs, some of which also include mythical creatures (griffins). Also, floral motifs are in the balcony lattices and wooden frames of the windows of the second floor. Today this part of the decor is almost lost, as the manufacture of such frames is very difficult.

Now we are going to the opposite side along the pedestrian crossing and continue regarding the facade of building №9 on Kamennoostrovskiy Avenue, and a little bit further we see the narrow facade of house №11 adjacent to this house, with 3 windows with a bay window. This is the former administrative building of the factory of R.K. Grosh, built by Ashemur A. A. in 1886. This is early eclecticism, neo-baroque. There are also tympanums with plant elements, leaf festoons, friezes depicting griffins, corbels with lion faces and plant stucco, architraves decorated with fruits and flowers, i.e. all this richness of stucco, can be peculiar only to neo-Baroque. Now we are returning to the opposite side by the same crosswalk.

Now we see 2 similar houses in front of us, both in color and design. These are 2 former Alexandrov apartment houses built by P. M. Mulkhanov in 1905-06. The same architect is the author of several dozen buildings, and not only in the Petrogradsky district. Both structures contain elegantly restrained decorative design. The use of various materials (ragged stone, brick, various types of stucco) correspond to Art Nouveau style. Floral stucco decorations and a rather simple pattern of balcony lattices also correspond to the Art Nouveau style. It is noticeable that the buildings were constructed by a talented architect who feels the mood of the time and is looking for his own forms of expression of the idea.

Building №14, which is located on the same side as the former apartment buildings, was built already in the Soviet period (1934-35). The architect is Fomichev Dimyan Galaktionovich. This house was built as the housing construction cooperative of the Art Workers' Association. This is reflected in the decor of the building, the balconies of which are decorated with stucco, which reflects the connection of art workers with the people. In the design of the architraves there are both ears of wheat and theatrical masks. On the front parts of the balconies, barely guessable images of dolphins alternate with images of lyres framed by ears of wheat. The same elements with the addition of sunflower flowers are present in the frame of the entrance arch. Dmitry Shostakovich lived in this house from 1935-36 and from 1937-39 Petrov–Vodkin lived and died here.

The next house is the former apartment house of E. K. von Lipgart (16, Kamennoostrovskiy Avenue). The architect is Vasily Vasilyevich Shaub. The building contains Art Nouveau features combined with Baroque motifs. Moreover, floral ornaments are mainly in the Baroque style.

Now we move to the opposite side and consider the building of the same architect, at №20 on Kamennoostrovskiy Avenue. We see that it is very similar to the building №16. They were built at about the same time, but had different owners. House №20 belonged to Gorbov, and the house №16, to the artist E. K. von Lingart, it is difficult for us to say why the building №20 does not have such discernible Baroque decorations as the building №16, whether it depended on the tastes of the owners or some other reasons, but the similarity of these apartment buildings is obvious. The house №20 has very modest plant decorations, compared to the house №16.

Here is a building №13 on Kamennoostrovskiy Avenue, which belonged to Keldel K.H., which we see on the opposite side of the square. It was built at the same time (1902-03), but with a pronounced Art Nouveau style, although it differs in its decor, it is the creation of the same V. V. Shaub. All friezes, garlands and other architectural elements containing such plant forms correspond only to the Art Nouveau style. From this point of view, it is hard to believe that this is the creation of the same architect.

Building №15 on Kamennoostrovskiy Avenue is a good example of contextual architecture, because it completes the ensemble of the square, where all existing buildings were built during the period of priority of Art Nouveau style and Eclecticism in architecture, and three of these four buildings on the whole belong to one architect V.V. Shaube. Nevertheless, the building №15 was built in 1952 in the Stalinist Empire style, but it does not destroy the space of the square, although it contains all the elements of the above-mentioned style. From the decor we are interested in, we see plant corbels, festoons, wreaths with medallions and five-pointed star. Moreover, from the original decor, there should be mentioned the high relief, in the lower right habitacie, depicting the moment of planting a tree by schoolchildren of the Soviet period.

Now we move to the odd side and look at the prolongation of the house №20 Shaub V. V., the right part of which was built in 1909-10 in the Neoclassical style, designed by military engineer N. F. Selekhov. The completion is reflected by the date on the tympanum "1910", which is actually held by the paws of a lion, and on either sides of the lion are heavily decorated with floral ornaments griffins. On the sides of the tympanum are laurel wreaths and the whole facade has a decor typical of the classics: pilasters with capitals, festoons, medallions all these things contain floral elements.

Next point at issue is a building №22, located at the intersection of Kamennoostrovskiy Avenue and Bolshaya Monetnaya Street. We cross the Bolshaya Monetnaya Street and on the diagonal is the house №22. It belonged to the general of the cavalry, the commander of the Life Guards of his Imperial Majesty's Ataman, the heir of the Tsarevich of the regiment, A.D. Martynov built in 1910-12 by architect A. S. Khrenov, in Eclecticism. Decorative ceramic tiles are used in the design of the front facade, and stucco plant festoons, vertical garlands, and corbels are used as decoration. In other words, there are elements of flora, but there are no elements of fauna, however, if we clap our eyes on the building №19, on the opposite side of Bolshaya Monetnaya, we will see a building that attracts with the monumentality of forms in Neoclassical style, built in 1911-12, according to the project of civil engineer S. I. Minash. The elements typical of Russian classicism, to be precise, for the work of D. Zhelardi, are well used in this building. From the decor we are interested in, we see plant festoons, vines framing the built medallions, large stucco wreaths with fluttering ribbons are placed in the tympanums of the pediments. Also in the decoration we can see representatives of fauna: friezes of porticos decorated with triglyphs and rosettes with lion masks, fan-shaped keystones also decorated with lion masks and friezes above the windows decorated with images of hypocampuses (Poseidon's horse).

Now we look at the opposite side of Kamennoostrovskiy Avenue (House №24). The exterior of the facade is red brick, blue majolica tiles and terracotta. The building is decorated with ornamental inserts and lion masks. Ornamental inserts, as a rule, represent plant patterns, festoons and fruit garlands. The majolica depicts a stylized image of a lily (French lily). This house belonged to the son of the academician of architecture C. A. Kavos. It was built in 1896-97 and designed by Leontius Benois. Originally it was a two-storey mansion on a high basement, and later (1907-12) it was supplemented with two more floors by Benois' pupil, V. M. Androsov, and turned into a beautiful large apartment building. The house is decorated with glass bay windows, with elegant forged lattices under them, which, like the lattices of the balconies, are decorated with forged wreaths. This is one of the first Art Nouveau residential buildings in our city. In its architecture, Benois reflected the advanced searches of European architects. The house makes an unforgettable impression.

The pink building, under the same number, after numerous changes, took on the appearance given to it by the architect I. A. Pretro, who rebuilt the previous version of the house in 1910-11 for Countess M. E. Kleinmichel. The facade of the house is decorated with traditional stucco elements, fruit garlands, festoons, corbels and keystones in the shape of leaves.

The adjoining huge gray building (26-28, Kamennoostrovskiy Avenue), in the Neoclassical style, designed by L. N. Benois together with J. J. Benois, in addition to traditional stucco plant decorations, has images of cornucopias and vases filled with fruit, stucco inserts with images of dolphins and large shells.

We have reached the crosswalk and you can see a wonderful example of contextual architecture (25, Kamennoostrovskiy Avenue), built in 1952 according to the project of the architect O. I. Guryev, already familiar to us from the Austrian Square (15, Kamennoostrovskiy Avenue). The plastic solution of this building is characteristic of the neoclassical architecture of that time and for the creative underscore of O. I. Guryev (the same features are inherent in the architecture of the early XX century), so we see a wonderful combination of the architecture of building №26-28 with construction №25, built already in the Stalinist Empire style. Paying attention to the decor, we see plant friezes under the cornice and [dripstone](https://www.multitran.com/m.exe?s=dripstone&l1=1&l2=2), and walking down the X-ray street, we see festoons, and between them alternating wreaths with five-pointed stars and doves of the world.

The adjoining building №4 on X-ray street, attracts our attention with its stylistics and, despite the fact that it is absolutely symmetrical, it is a perfect example of Northern Art Nouveau style. The house belonged to the gardener and major florist G. F. Eilers and was built in 1913-14 according to the project of his son K. G. Eilers, with the participation of F. I. Lidval. On the banister of the house there are 4 children's figures symbolizing the seasons. The decorations we are interested in include 2 cornucopias filled with fruits, tympanums with plant garlands and vases with fruits. The bay windows are also decorated with plant garlands, festoons, sea snail shells, and a faun mask above the arch.

We are approaching our last point of the trip, it will be building № 9 on X-ray street, which is now a dental clinic. On the left hand of us is a building built in 1893-98, designed by Suzor, which was a hospital for 150 people. Now the Department of Radiology of the First Pavlov State Medical University is located in this building. So we go to the opposite side, and we see the building №7 in the Art Nouveau style, designed by D. A. Kryzhanovsky and owned by M. Ya. Stelp. Now it is a business center.

And at the end of our trip, finally, an amazing example of the Art Nouveau style in the form of the mansion building №9 on X-ray street. The former mansion of railway engineer S. N. Chaev, built in 1906-1907, designed by military engineer and architect V. P. Apyshkov. This house with a variety of textures characteristic of Art Nouveau, relief friezes in the spirit of antiquity, elegant decor in the style of the Vienna Sezession and an outstanding spacing with a rotunda of the winter garden belongs to the best works of St. Petersburg Art Nouveau. According to our topic, first of all the frieze on the cylindrical part of the building should be remarked. It depicts horsemen, and next to it is the plot of the kidnapping of a woman by a centaurus and on the side of the courtyard there is a frieze depicting chariot races. All this addresses us in the times of antiquity. The courtyard friezes above the windows of the winter garden are dense floral ornaments, as well as symmetrically arranged parallel chamfers and female masks in wreaths connect the decor of the exterior facade with the interior. Once the mansion of Chaev was decorated with an elegant female figure, which was located above a semicircular window. Unfortunately, this beautiful flying figure, as if descending from the risalite of the main (northern) facade, has been lost today, but you can see it in the photo that I prepared (**Приложение 2**).

So, our trip is almost over. In conclusion, I want to say that there is one feature in the decor inherent in the architecture of this period that cannot be ignored. This peculiarity here at the private mansion of Chaev, which certainly resembles the Kshesinskaya mansion in terms of decoration, is obvious, and consists in the fact that despite the external similarity, the decorative component of these objects is different. This mansion has an appeal to antiquity, and the Kshesinskaya mansion is free from any historicity and if we take the Lidval house, then we see a reflection of northern nature in the decor. In other words, the range of decorative elements in architecture extends from Baroque elements to Northern Art Nouveau. So we see the process of searching for expressive means and freedom of choice. Thank you all for your attention. You are very good listeners. If you have any questions, I am very glad to answer them.

Прагматическая направленность данного авторского экскурсионного текста следующая:  
1) акцентировать внимание экскурсантов на экстерьере интересующих нас зданий, обращая внимание на их стиль;  
2) привлечь внимание к декоративным деталям, украшающим фасады зданий (bas-reliefs - барельефы, high-relief - горельефы, garlands - гирлянды, corbels - консоли, medallions - медальоны, festoons - фестоны и др. );  
3) декоративные украшения сооружений характеризуются качественными прилагательными, придающими описываемому объекту образность и выразительность;  
4) эмоционально-оценочная лексика также применяется, для установления наилучшего контакта между экскурсоводом и реципиентом;  
5) личное местоимение 1ого лица множественного числа («we»), также было неоднократно применено, таким образом уменьшая дистанцию между экскурсантом и экскурсоводом, привлекая реципиента к совместному исследованию, изучению и анализу;  
6) имена собственные выполняют второстепенную роль в данной экскурсии, тем не менее являясь информативным дополнением к изучаемой теме экскурсии;

Вдобавок выше сказанному важным компонентом текста авторской экскурсии является использование материалов Портфеля экскурсовода, которые представляют из себя фотографии утраченных элементов декора, что создает более полное впечатление о первоначальном виде объекта.

# Выводы по Главе 2

Прежде чем проанализировать два вида источников (5 письменных путеводителя и 5 устных (видео) экскурсий), были выделены критерии прагматики для обоих видов текстов.

Для письменных текстов путеводителей были выдвинуты следующие критерии прагматики:

1) Объем произведения

2) Личное местоимение 1ого лица единственного и множественного числа (морфология)

3) Имена собственные (морфология)

4) Сложная синтаксическая структура предложения (синтаксис)

5) Качественные прилагательные (морфология)

6) Эмоционально оценочная лексика (синтаксис)

7) Риторический вопрос (синтаксис)

8) Визуальный поток.

Для видео материалов, критериями прагматики текстов являются:

1) Длительность видеоролика

2) Личное местоимение 1ого лица единственного и множественного числа (морфология)

3) Имена собственные (морфология)

4) Сложная синтаксическая структура предложения (синтаксис)

5) Качественные прилагательные (морфология)

6) Эмоционально оценочная лексика (синтаксис)

7) Риторический вопрос (синтаксис)

8) Междометия (морфология)

9) Темп речи

10) Визуальный поток.

Проанализировав выше упомянутые материалы, мы убедились, что многое зависит от подачи материала т.е. ее структурированность, подробность, выразительность, стиль и визуальность. Что в письменных, что и в устных источниках структура текстов была индивидуально выражена и соблюдена. В письменных носителях подробность текстов путеводителей завесила от сформулированной темы и объема издания, в то время как в видео роликах подробность экскурсий также завесила от темы, но в этом случае от выделенного времени. В зависимости от выше сказанного формировалась и выразительность. В каждом из источников она была реализована по-разному, а критериями выразительности, как выше было сказано, стали: качественные прилагательные, эмоционально-оценочная лексика, междометия, риторические вопросы и периодическое обращение к реципиенту с помощью личного местоимения 1 лица множественного числа "мы" ("we"). Стиль играет тоже большую роль в восприятии информации реципиентом. В письменных путеводителях стиль чаще официальный, в то время как в некоторых видео стиль подачи информации более раскрепощенный и неформальный. Визуальный поток, это большое преимущество путеводителя и экскурсии, однако в некоторых наших письменных источниках эти визуальные подкрепляющие изображения отсутствуют в связи с временем выпуска того или иного издания. Тем не менее, благодаря лаконичной понятной и красочной описательной подаче информации, реципиент без особых сложностей может визуализировать услышанное, используя свое воображение, что и характеризует прагматику текста.

Также в работе представлена авторская экскурсия на тему "Flora and fauna in the architecture of the XX century of the Petrograd side", которая была построена согласно правилам методики. Основным компонентом прагматики данной экскурсии является концентрация внимания реципиентов на архитектурном декоре зданий, в котором присутствуют элементы флоры и фауны, и раскрытие архитектурных особенностей зданий, таких как стилистика, функциональность, связь с окружающим пространством, происходит через них.

# Заключение

Целью данного исследования явилось определение прагмалингвистических особенностей экскурсий.

В рамках работы в теоретической главе были рассмотрены такие понятия как «методика», «экскурсионная методика» в частности, «цель экскурсии» и ее связь с темой экскурсии и с уровнем подготовки экскурсионной группы и ее особенностями.

Значительной частью данного исследования является рассмотрение методики разработки всех этапов экскурсии. Выбор темы экскурсии и её названия, являясь начальным этапом формирует дальнейшую работу над экскурсией, как построение маршрута, его обход и другое, завершая все оформлением необходимой документации. Приемы показа объектов и рассказа экскурсовода являются неотъемлемой частью экскурсионной деятельности, поскольку экскурсия это в первую очередь взаимодействие экскурсовода и экскурсанта. Хоть этот процесс прямо опирается на текст экскурсии, подача зависит от индивидуальности рассказчика, его навыков и умения добиться желаемого коммуникативного эффекта. Речь, язык, стиль, темп, ритм, интонирование те самые важнейшие инструменты, которые должен использовать экскурсовод в своей работе.

Такие понятия как «прагматика», «текст» и «прагматический потенциал» по отношению к экскурсионному тексту и способы повышения этого потенциала также были рассмотрены в теоретической главе и согласно данным было зафиксировано, что прагматика экскурсионного текста зависит от множества факторов. Качественные прилагательные, эмоционально-оценочная лексика, сложная синтаксическая структура предложений, имена собственные, урбанонимы, гидронимы, местоимение «мы», использованное для сближения реципиентов и с рассказчиком, и др., все выше перечисленные лингвистические аспекты значительно повышают прагматический потенциал текста.

Прежде чем произвести анализ двух видов источников (5 письменных путеводителя и 5 устных (видео) экскурсий), были выделены критерии прагматики для обоих видов текстов.

Для письменных текстов:

1) Объем произведения

2) Личное местоимение 1ого лица единственного и множественного числа (морфология)  
3) Имена собственные (морфология)  
4) Сложная синтаксическая структура предложения (синтаксис)  
5) Качественные прилагательные (морфология)  
6) Эмоционально оценочная лексика (синтаксис)  
7) Риторический вопрос (синтаксис)  
8) Визуальный поток.

Для видео материалов:

1) Длительность видеоролика

2) Личное местоимение 1ого лица единственного и множественного числа (морфология)

3) Имена собственные (морфология)

4) Сложная синтаксическая структура предложения (синтаксис)

5) Качественные прилагательные (морфология)

6) Эмоционально оценочная лексика (синтаксис)

7) Риторический вопрос (синтаксис)

8) Междометия (морфология)

9) Темп речи

10) Визуальный поток.

Нельзя не согласиться, что от подачи материала в рассмотренных ранее источниках зависит очень многое, в том числе структура текста, подробность изложения, выразительность, визуальность и, конечно, стиль. Во всех рассмотренных источниках индивидуальность структуры была соблюдена.

Подробность текстов как путеводителей, так и видео экскурсий зависит в значительно степени от установленного регламента, хотя нельзя отрицать, что рассматриваемая тема и предполагаемая аудитория также определяют запрос на более или менее подробное изложение.

Критерии прагматики, перечисленные выше фактически реализуют выразительность текста, но нельзя не отметить, что их роль значительно выше в путеводителях, где отсутствует визуальное сопровождение. Все те путеводители, в которых отсутствует визуальный поток относятся к тем временам, когда возможности подобного сопровождения текста было сопряжено с большими сложностями. В наше же время технические средства позволяют сопроводить текст прекрасным иллюстративным материалом без особых сложностей, а это, в свою очередь, дает возможность разгрузить текст, не нанося ущерба общей выразительности источника. Таким образом, видно, что на службе прагматики кроме лингвистики находится и «зрительный элемент речи».

Стиль текста играет большую роль в источниках любого формата и зависит в значительной степени от аудитории, на которую он ориентирован и от цели данного произведения. На примере рассмотренных источников можно наблюдать различную стилистику: от стиля непринужденного общения до лекционного стиля, максимально насыщенного информацией.

Также в работе представлена авторская экскурсия на тему «Flora and fauna in the architecture of the XX century of the Petrograd», которая была построена согласно правилам методики. Основным компонентом прагматики данной экскурсии является концентрация внимания реципиентов на архитектурном декоре зданий (барельефы, горельефы, медальоны, гирлянды, фестоны, и т.д.), в котором присутствуют элементы флоры и фауны, и раскрытие архитектурных особенностей зданий, таких как стилистика, функциональность, связь с окружающим пространством, происходит через них. Прагмалингвистические критерии для выразительности текста данной экскурсии остаются те же (эмоционально-оценочная лексика, качественные прилагательные, имена собственные, личное местоимения «we»). Так как это не путеводитель, а собственно экскурсия, то визуальным сопровождением являются объекты рассмотрения, которые дополняются фотоматериалами утрат из Портфеля экскурсовода, что позволяет, где это необходимо, показать экскурсантам объект в первоначальном виде.

Предполагается, что результатом данной магистерской работы в области прагмалингвистических особенностей текстов экскурсий является выработка критериев прагматики экскурсионных текстов на основе анализа, отобранных источников, как письменных, так и устных (видео), которые были применены при создании собственной экскурсии и могут использоваться как теоретический материал для практической работы над экскурсионными текстами, а также создать мотив для дальнейшего исследования в этом направлении.

# Список использованной литературы

**1.** Абачараева М. А. Методические аспекты организации экскурсионной деятельности / М. А. Абачараева // Современное состояние и перспективы развития современной науки и образования: сб. ст. Междунар. науч.-практ. конф. Петрозаводск: Междунар. центр науч. партнерства «Новая Наука». – 2020. – С. 87-90.

**2.** Алексеева Л. В. О понятии прагматики текста // Науч. труды магистрантов и аспирантов Нижневартовского гос. ун-та. / отв. ред. А.В. Коричко. –Нижневартовск. – 2018. – С. 9-12.

**3.** Арюхина Е. Г. Язык, текст, коммуникация: прагмалингвистические исследования / Е. Г. Арюхина, О. Е. Гайбарян, М. Н. Герасимова, Е. В. Грудева, А. А. Исакова, Е. В. Комаров, Г. И. Мясищев, Е. С. Солодова. – Новосибирск, 2016. – 118 с.

**4.** Ахметшина А. С. Экскурсия как основа туристического продукта / А. С. Ахметшина, В. В. Киселева, З. Ш. Раджабова, А. В. Речистер // Молодые учёные России: сб. ст. Всерос. науч-практ. конф. – Пенза. – 2020. – С. 174 –176.

**5.** Ахметшина А. С. Элокутивная прагматика экскурсионного дискурса (на материале региональных экскурсионных текстов) дисс. … канд. филол. наук (Специальность 10.02.20) / Башкир. Гос. ун-т. – Уфа, 2019. – 169 с.

**6.** Ахметшина А. С., Фаткуллина Ф. Г. Элокутивная прагматика экскурсионного текста // Вестник Башкир. Ун-та. – Уфа, 2018. – Т. 23. – № 2. – С. 566–570.

**7.** Бекирова Э. Ш. Проблема подбора приемов ведения экскурсии в современной экскурсионной методике // Проблемы современного педагогического образования. – Ялта, 2017. – № 55-2. – С. 65–71.

**8.** Белошапка Р. А. Методика и практика проведения экскурсий: учебно-метод. пособие. Направление подготовки 51.03.03 Соц.-культ. деятельность (уровень бакалавриата) / Р. А. Белошапка; реценз.: М. А. Кобякова, С. Р. Аминов; «Сургут. Гос. пед. ун-т». – Сургут: Ред.-изд. отд. Сургут. гос. пед. ун-та, 2017. – 175, [3] с.

**9.** Бергельсон М. Б. Прагматическая и социокультурная мотивированность языковой формы / М. Б. Бергельсон; Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения. – Москва: Универ. кн., 2007. – 320 с.

**10.** Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языков / А. Вежбицкая. М.: Языки русской культуры, 2000. – 780 с.

**11.** Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание / А. Вежбицкая. – М.: Pусские словари, 1996. — 416 с.

**12.** Водоватова Т. Е. Языковые свойства речевого жанра туристических экскурсий / Т. Е. Водоватова, А. Д. Черняева // Вестник Международного института рынка. – 2019. – № 1. – С. 114–118.

**13.** Гак В. Г. Язык как форма самовыражения народа / В. Г. Гак // Язык как средство трансляции культуры / отв. ред. М. Б. Ешич. М., 2000. – С. 54–68.

**14.** Герасименко И. Е., Тютрина О. М. Эмотивность как лингвистическая категория / И. Е. Герасименко, О. М. Тютрина // Молодой ученый. – 2016. –№13.2 (117.2). – С. 23–25.

**15.** Гецевич Н. А. Основы экскурсоведения: [Учеб. пособие для геогр. спец. вузов] / Н. А. Гецевич. – Минск: Университетское, 1988. — 159 с.

**16.** Грайс Г. П. Логика и речевое общение / Г. П. Грайс // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 16: Лингвистическая прагматика. М., 1985. – С. 217–237.

**17.** Добрина Н. А. Экскурсоведение [Текст]: учебное пособие / Н. А. Добрина; Российская акад. образования, НОУ ВПО "Московский психолого-социальный ин-т". – Москва: Флинта: МПСИ, 2012. – 285 с.

**18.** Долгова А. А., Громова Е. Н. Туристический дискурс с позиций прагмалингвистики // Вопросы филологии и переводоведения в социокультурном контексте: сб. науч. ст. по материалам VI Международной науч.-практ. Конф. «Современные вопросы филологии и методики преподавания иностранных языков» // Чуваш. Гос. пед. Ун-т им. И. Я. Яковлева; отв. ред.: Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары, 2014. – С. 23–26.

**19.** Долженко Г. П. Экскурсионное дело: Учебное пособие – М., Ростов –на-Дону: МарТ, 2006. – 304 с.

**20.** Емельянов Б. В. Экскурсоведение. В 3-х частях. - М.: ЦРИБ «Турист», 1992.

**21.** Емельянов Б. В. Экскурсоведение. Москва: Советский спорт, 2004. — 216 с.

**22.** Емельянов Б. В. Профессиональное мастерство экскурсовода: Учеб. пособие / Б. В. Емельянов; [ВЦСПС], Центр. Совет по туризму и экскурсиям, Экскурс. упр. — М.: Центр. рекл.- информ. бюро “Турист”, 1986. – 88 с.

**23.** Емельянов Б. В. Основы экскурсоведения: Учеб. пособие / Б. В. Емельянов. — 2-е изд., перераб. и доп. — М.: центр. рекл.- информ. бюро "Турист", 1985. — 111 с.

**24.** Есперсен О. Философия грамматики / О. Есперсен. — М., 1958. — 400 с.

**25.** Индисова Т. Р. Подготовка и проведение экскурсии Методическое пособие Составитель: Индисова Т. Р. / сост. Индисова Т. Р. – Великий Устюг; Вологда: ВОУНБ, 2016. – 38 с.

**26.** Кацунова Н. Н. О некоторых особенностях текста видеопутеводителя как жанра туристического дискурса (на материале английского языка) / Н. Н. Кацунова, Е. В. Хлебникова // В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии. – 2015. – № 53. – С. 25–32

**27.** Леонов Е. Е., Тараканов А. В. Особенности методики проведения экскурсий // Вестник Кемеровского гос. ун-та культуры и искусств. – Кемерово, 2012. – № 21. – С. 64–74.

**28.** Манеров А. Ш., Шигаев А. В. Технология разработки и продвижения нового туристского продукта / А. Ш. Манеров – SCIENCE TIME, 2016. – С 175-177.

**29.** Матвеева Г. Г., Зюбина И. А. Письменный текст: подходы к выявлению скрытой прагматики // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2, Языкознание. – 2018. – Т. 17. – № 2. – С. 26–32.

**30.** НорманБ. Ю. Лингвистическая прагматика (на материале русского и других славянских языков): курс лекций / Б. Ю. Норман. – Минск, 2009. –  
183 с.

**31.** Павлова Н. А. Лингвометодические основы проведения музейных экскурсий / Н.А. Павлова, Г.Н. Немец // Вестник ИМСИТ/ Академия маркетинга и социально-информационных технологий – ИМСИТ. – Краснодар, 2007. – № 1-2. – С. 88–91.

**32.** Портнова Т. В. Методы актуализации научной информации в экскурсиях на искусствоведческую тематику (экскурсии и культурное наследие в современном мире) / Т. В. Портнова // Paradigmatapoznani. – Praha, 2015. – № 4. – С. 60–66.

**33.** Протченко А. В. Типологические и функционально-стилистические характеристики англоязычного путеводителя: дис. … канд. филол. наук специальность 10.02.04 «Германские языки» / А. В. Протченко; Самарский государственный педагогический институт. – Самара, 2006. – 229 с.

**34.** Райков Б. Е. Методика и техника ведения экскурсий. – Пг.: Гос. изд., 1921. – [4], 76, IV с.

**35.** Русак В. А. Понятие текстовой прагматики как психолингвистической характеристики текста. Неоднозначность эффектов перцепции / В. А. Русак // Языковая личность и перевод: материалы V Международного научно-образовательного форума молодых переводчиков, посвященного 100-летию Белорусского государственного университета. – Минск, 2020. – С. 129–132.

**36.** Сусов И. П. Лингвистическая прагматика. — М.: «Восток — Запад», 2006. — 200 с.

**37.** Тимофеева М. К. О границах и содержании прагматики // Вестн. Новосиб. гос. ун-та. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2018. – Т. 16. – № 3. – С. 5–18.

**38.** Харламов А. А. Анализ текстов: лингвистика, семантика, прагматика в рамках когнитивного подхода / А. А. Харламов, Т. В. Ермоленко // Речевые технологии. – 2014. – № 3-4. – С. 60–71.

**39.** Чехов А. П. Собрание сочинений в двенадцати томах. Под общей редакцией В.В. Ермилова, К.Д. Муратовой, З.С. Паперного, А.И. Ревякина. Том 12. Письма 1893-1904 года. – М.: «Художественная литература», 1964. – 768 с.

**40.** Birner B. J. Introduction to Pragmatics. Wiley-Blackwell, 2012. 340 p.

**41.** Cruse, D. Alan. Meaning in language: An introduction to semantics and pragmatics / D. Alan Cruse. – Oxford: Oxford univ. press, cop. 2000. – XII, 424 p.

**42.** Cummings, L. Pragmatics: a multidisciplinary perspective / Louise Cummings. – Edinburgh: Edinburgh univ. press, 2005. – X, 336 p.

**43.** Horn L. R. The Handbook of Pragmatics. Willey-Blackwell, 2006. – 864 p.

**44.** Huang, Y. Pragmatics / Yan Huang. – Oxford: Oxford univ. press, cop. 2007. – XIX, 346 p.

**45.** Kasper G., Shoshana B. K. Interlanguage pragmatics / ed. by Gabriele Kasper a. Shoshana Blum-Kulka. – New York; Oxford: Oxford univ. press, 1993. – VI, 253 p.

**46.** Jucker A. Pragmatics in the history of linguistic thought // The Cambridge Handbook of Pragmatics / Allan, Keith; Jaszczolt Kasia M. Cambridge: Cambridge University Press, 2012. – pp. 495–512.

**47.** Leech G. N. Explorations in semantics and pragmatics / Geoffrey N. Leech. – Amsterdam: Benjamin, 1980. – VIII, 133 p.

**48.** Mambetova A. A. Methods of development and technology of excursions// ИННОВАЦИОННОЕ РАЗВИТИЕ НАУКИ И ОБРАЗОВАНИЯ сборник статей VII Международной научно-практической конференции / "Наука и Просвещение" (ИП Гуляев Г.Ю.) (Пенза) - 2019. – С. 100-102.

**49.** Mey J. L. Pragmatics: An Introduction. Willey-Blackwell, 2001. – 418 p.

**50.** Yule G. Pragmatics. Oxford: Oxford University Press, 1996. 138 p.

**Список источников**

**1.** The Winter Palace of Peter the Great URL: <https://www.youtube.com/watch?v=e9NSSA0OJSM>

**2.** The State Hermitage Museum URL: <https://www.youtube.com/watch?v=m53NP_ydpmY>

**3.** English - London sightseeing (A1-A2 - with subtitles) URL: <https://www.youtube.com/watch?v=WFRR0zC70-0>

**4.** The ULTIMATE Loire Valley Guide! - Delicious Food & Wine, Beautiful Chateaus & MORE! (France) URL:<https://www.youtube.com/watch?v=-hYoCo9M9PE>

**5.** France Vacation Travel Video Guide URL: <https://www.youtube.com/watch?v=IwTxPmxCD8k>

**6.** Lister (Mart) A journey to Paris in the year 1698 – 245 p.

**7.** Riddell James London in colour. A collection of colour photographs by James Riddell. With an introd. Text and notes on the illustrations by William Gaunt. [2d. impr.] London Batsford [1956] – 111 p.

**8.** Waagen Galleries and Cabinets of Art in Great Britain…From a Suppl. Vol to the Treasures of Art in Great Britain, Tree Vol., 1857– 560 p.

**9.** British museum. London. Guide to the British museum. [Rev.ed. Reprinted]. [London], Dritish museum, 1964 – 40 p.

**10.** The State Hermitage:treasures from the Museum’s collections: [catalogue: in 2 vols.]/[editor: Mark Sutcliffe]: - Rev. and expanded ed. – London: Booth-Clibborn, 2014.

# Приложения

**Приложение 1**

****

****

**Приложение 2**

****